



Empowered lives.
Resilient nations.

**REQUEST FOR QUOTATION (RFQ) (Goods) /
ЗАПРОС НА ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ КОММЕРЧЕСКОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ (Товары)**

Climate Change and Resilience in Central Asia – CCRCА (Ferghana), PID 00125258 / Изменение климата и устойчивость в Центральной Азии (Фергана), PID 00125258	Reference: RFQ # UNDP-KGZ-00412/Procurement of server equipment to the support of the national Early Warning Systems Ссылка: ЗКП# UNDP-KGZ-00412/Закупка серверного оборудования для поддержки национальной системы раннего оповещения
--	---

SECTION 1: REQUEST FOR QUOTATION (RFQ) / РАЗДЕЛ 1. ЗАПРОС КОТИРОВОК

UNDP kindly requests your quotation for the provision of goods as detailed in Annex 1 of this RFQ. / ПРООН просит Вас представить свое предложение на предоставление товаров, подробно описанных в Приложении 1 к настоящему Запросу:

Procurement of server equipment / Закупка серверного оборудования

This Request for Quotation comprises the following documents: / Настоящий запрос котировок содержит следующие документы:

- Section 1: This request letter / Раздел 1: Настоящее письмо-запрос
- Section 2: RFQ Instructions and Data / Раздел 2: Инструкции и данные по запросу котировок
- Annex 1: Schedule of Requirements / Приложение 1: Перечень требований
- Annex 2: Quotation Submission Form / Приложение 2: Форма предоставления котировок
- Annex 3: Technical and Financial Offer / Приложение 3: Техническое и финансовое предложение

When preparing your quotation, please be guided by the RFQ Instructions and Data. Please note that quotations must be submitted using Annex 2: Quotation Submission Form and Annex 3 Technical and Financial Offer, by the method and by the date and time indicated in Section 2. It is your responsibility to ensure that your quotation is submitted on or before the deadline. Quotations received after the submission deadline, for whatever reason, will not be considered for evaluation. / При подготовке вашей котировки пожалуйста, руководствуйтесь предоставленными инструкциями и имеющимися данными. Обращаем ваше внимание на то, что предложение должно быть подано с использованием Приложения 2: Форма предоставления котировок и Приложения 3: Техническое и финансовое предложение, в соответствии с методом, сроками и временем, указанным в Разделе 2. На вас возлагается ответственность за то, чтобы ваши котировки были поданы с соблюдением крайнего срока или до его наступления. Котировки, полученные по любой причине после истечения крайнего срока, не будут приниматься к рассмотрению для оценки.

Thank you and we look forward to receiving your quotations. / Благодарим Вас и ждем получения ваших котировок.

Sincerely yours,
С уважением,

UNDP / ПРООН

**ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ
НЕОФИЦИАЛЬНЫМ**

SECTION 2: RFQ INSTRUCTIONS AND DATA / РАЗДЕЛ 2: ИНСТРУКЦИИ И ДАННЫЕ ДЛЯ ЗАПРОСА КОТИРОВОК

<p>Introduction / Введение</p>	<p>Bidders shall adhere to all the requirements of this RFQ, including any amendments made in writing by UNDP. This RFQ is conducted in accordance with the UNDP Programme and Operations Policies and Procedures (POPP) on Contracts and Procurement / Претенденты должны придерживаться всех требований настоящего запроса котировок, включая любые поправки, внесенные ПРООН в письменном виде. Настоящий запрос котировок проводится в соответствии с UNDP Programme and Operations Policies and Procedures (POPP) on Contracts and Procurement контрактов и закупок (POPP).</p> <p>Any Bid submitted will be regarded as an offer by the Bidder and does not constitute or imply the acceptance of the Bid by UNDP. UNDP is under no obligation to award a contract to any Bidder as a result of this RFQ. / Любое поданное предложение будет рассматриваться как предложение претендента и не означает или не подразумевает принятие конкурсного предложения со стороны ПРООН. ПРООН не несет обязательств по присуждению контракта какому-либо претенденту в результате данного запроса котировок.</p> <p>UNDP reserves the right to cancel the procurement process at any stage without any liability of any kind for UNDP, upon notice to the bidders or publication of cancellation notice on UNDP website. / ПРООН оставляет за собой право отменить процесс закупок на любом этапе без какой-либо ответственности для себя после уведомления претендентов или публикации уведомления об отмене на веб-сайте ПРООН.</p>
<p>Deadline for the Submission of Quotation / Крайний срок предоставления котировок</p>	<p>Please refer to the date indicated at: http://supplier.quantum.partneragencies.org Дата и время согласно: http://supplier.quantum.partneragencies.org</p> <p>If any doubt exists as to the time zone in which the quotation should be submitted, refer to http://www.timeanddate.com/worldclock/. Если у вас есть сомнения относительно временного пояса, в котором следует подать предложение, воспользуйтесь ресурсом http://www.timeanddate.com/worldclock/</p> <p>For eTendering submission - as indicated in eTendering system. Note that system time zone is in UTC+06:00 (Alma-Ata) time zone. / Для подачи предложений в электронном формате следуйте указаниям системы, имейте в виду, что временной пояс системы UTC+06:00 (Алма-Ата).</p>
<p>Method of Submission / Метод подачи</p>	<p>Quotations must be submitted as follows: / Котировки можно подавать следующим образом</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Quantum sourcing platform / Подача через платформу электронных торгов Quantum <p>http://supplier.quantum.partneragencies.org.</p> <p>Negotiation/Solicitation reference/Ссылка на тендер: UNDP-KGZ-00412</p> <p>This specific tender is managed via the new supplier portal system of UNDP. If you are interested in submitting a bid for this tender, you must subscribe following the instructions in the user guide. If you have not registered a profile with this system, you can do so by following the link for Supplier Registration. / Настоящий тендер объявлен через новую систему-портал для Поставщиков ПРООН. Если Вы заинтересованы в подаче заявки по данному тендеру, вам необходимо подписаться на обновления в соответствии с инструкциями в руководстве для Поставщиков, доступном по ссылке: user guide. Если вы еще не зарегистрированы, вы можете это сделать, пройдя по ссылке: Supplier Registration</p>

**ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦИАЛЬНЫМ**

	<p>If you already have a supplier profile, please login to the Supplier Portal, then search for the negotiation using the reference number UNDP-KGZ-00412, following the instructions in the user guide. Please subscribe to the tender in order to get notifications in case of amendments of the tender document. If you need support with the online system, you can contact the contact details of this tender as indicated in the solicitation document / Если вы уже зарегистрированы как Поставщик, пожалуйста / Если у вас уже есть профиль Поставщика, пожалуйста, войдите в систему Supplier Portal, найдите необходимый тендер, введя номер UNDP-KGZ-00412, следуя инструкции по ссылке: user guide. Пожалуйста, подпишитесь на обновления по тендеру, чтоб получать уведомления в случае каких-либо изменений тендерных документов.</p> <p>Proposals, comprising of documents stated in this RFQ, should be submitted to UNDP Kyrgyzstan through new UNDP sourcing system – QUANTUM. Please find more information and the deadline information at: http://supplier.quantum.partneragencies.org. / Предложения, содержащие необходимые документы, перечисленные в этом ЗП, должны быть предоставлены через новую систему для закупок – QUANTUM. Вы можете найти информацию по тендеру и крайний срок подачи заявок на сайте: http://supplier.quantum.partneragencies.org.</p>
<p>Cost of preparation of quotation / Стоимость подготовки котировок</p>	<p>UNDP shall not be responsible for any costs associated with a Supplier’s preparation and submission of a quotation, regardless of the outcome or the manner of conducting the selection process. / ПРООН не несет ответственности за любые расходы, связанные с подготовкой и подачей котировки поставщиком, независимо от результатов или способа проведения процесса отбора.</p>
<p>Supplier Code of Conduct, Fraud, Corruption / Кодекс поведения поставщика, мошенничества, коррупция</p>	<p>All prospective suppliers must read the United Nations Supplier Code of Conduct and acknowledge that it provides the minimum standards expected of suppliers to the UN. The Code of Conduct, which includes principles on labour, human rights, environment and ethical conduct may be found at: https://www.un.org/Depts/ptd/about-us/un-supplier-code-conduct / Все потенциальные поставщики должны ознакомиться с Кодексом поведения поставщиков Организации Объединенных Наций и признать, что он определяет минимальные стандарты, ожидаемые ООН от поставщиков. Кодекс поведения, включающий в себя принципы, касающиеся труда, прав человека, окружающей среды и этичного поведения, можно найти по адресу: https://www.un.org/Depts/ptd/about-us/un-supplier-code-conduct.</p> <p>Moreover, UNDP strictly enforces a policy of zero tolerance on proscribed practices, including fraud, corruption, collusion, unethical or unprofessional practices, and obstruction of UNDP vendors and requires all bidders/vendors to observe the highest standard of ethics during the procurement process and contract implementation. UNDP’s Anti-Fraud Policy can be found at http://www.undp.org/content/undp/en/home/operations/accountability/audit/office_of_audit_andinvestigation.html#anti / Кроме того, ПРООН строго придерживается политики абсолютной нетерпимости запрещенной практики, включая мошенничество, коррупцию, сговор, неэтичную или непрофессиональную практику и создание препятствий для поставщиков ПРООН, и требует, чтобы все претенденты / продавцы соблюдали высочайшие стандарты этики в процессе закупок и исполнения контрактов. С политикой ПРООН по борьбе с мошенничеством можно ознакомиться по адресу: http://www.undp.org/content/undp/en/home/operations/accountability/audit/office_of_audit_andinvestigation.html#anti.</p>
<p>Gifts and Hospitality / Подарки и гостеприимство</p>	<p>Bidders/vendors shall not offer gifts or hospitality of any kind to UNDP staff members including recreational trips to sporting or cultural events, theme parks or offers of holidays, transportation, or invitations to extravagant lunches, dinners or similar. In pursuance of this policy, UNDP: (a) Shall reject a bid if it determines that the selected bidder has engaged in any corrupt or fraudulent practices in competing for the contract in question; (b) Shall declare a vendor ineligible, either indefinitely or for a stated period, to be awarded a contract if at any time it determines that the vendor has engaged in any corrupt or fraudulent practices in</p>

**ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦИАЛЬНЫМ**

	<p>competing for, or in executing a UNDP contract. / Претенденты / продавцы не должны предлагать подарки или оказывать любого рода гостеприимство сотрудникам ПРООН, включая поездки в целях отдыха на спортивные или культурные мероприятия, парки аттракционов или предложения по проведению праздников, транспорт, или приглашения на роскошные обеды, ужины или подобные мероприятия. В соответствии с этой политикой ПРООН: а) отклоняет предложение, если она выяснит, что выбранный претендент применял какую-либо коррупционную или мошенническую практику при участии в конкурсе на получение соответствующего контракта; б) объявляет поставщика неправомочным на неопределенный или определенный срок претендовать на получение контракта, если в любой момент будет установлено, что поставщик применял какую-либо коррупционную или мошенническую практику при участии в конкурсе на получение контракта ПРООН или при его исполнении.</p>
<p>Conflict of Interest / Конфликт интересов</p>	<p>UNDP requires every prospective Supplier to avoid and prevent conflicts of interest, by disclosing to UNDP if you, or any of your affiliates or personnel, were involved in the preparation of the requirements, design, specifications, cost estimates, and other information used in this RFQ. Bidders shall strictly avoid conflicts with other assignments or their own interests, and act without consideration for future work. Bidders found to have a conflict of interest shall be disqualified. / ПРООН требует от каждого потенциального поставщика избегать и предотвращать конфликты интересов, раскрывая ПРООН информацию о том, участвовали ли поставщик или любой из его филиалов или сотрудников в подготовке требований, проектов, спецификаций, смет и другой информации, используемой в настоящем запросе котировок. Претенденты должны строго избегать конфликтов с другими заданиями или своими собственными интересами и действовать без учета будущих работ. Претенденты, у которых выявлен конфликт интересов, будут дисквалифицированы.</p> <p>Bidders must disclose in their Bid their knowledge of the following: a) If the owners, part-owners, officers, directors, controlling shareholders, of the bidding entity or key personnel who are family members of UNDP staff involved in the procurement functions and/or the Government of the country or any Implementing Partner receiving goods and/or services under this RFQ / Претенденты обязаны указать в своих заявках следующее а) Если владельцы, совладельцы, должностные лица, директора, акционеры, владеющие контрольным пакетом, организация – претендент, или ключевые сотрудники, являются членами семей сотрудников ПРООН, задействованных в закупочной деятельности и/или Правительства страны, или любого партнера-исполнителя, получающего товары и/или услуги в рамках настоящего запроса котировок.</p> <p>The eligibility of Bidders that are wholly or partly owned by the Government shall be subject to UNDP's further evaluation and review of various factors such as being registered, operated and managed as an independent business entity, the extent of Government ownership/share, receipt of subsidies, mandate and access to information in relation to this RFQ, among others. Conditions that may lead to undue advantage against other Bidders may result in the eventual rejection of the BID./Правомочность поставщиков, полностью или частично принадлежащих Правительству, должна быть подвергнута дальнейшей оценке и анализу со стороны ПРООН в отношении различных факторов, в частности, таких как регистрация, управление и руководство в качестве независимой коммерческой организации, размер государственной собственности / акции, получение субсидий, мандат и доступ к информации в связи с настоящим запросом котировок. Условия, которые могут привести к получению неоправданного преимущества по отношению к другим претендентам, могут в конечном итоге привести к отклонению предложения.</p>
<p>General Conditions of Contract / Общие условия контракта</p>	<p>Any Purchase Order or contract that will be issued as a result of this RFQ shall be subject to the General Conditions of Contract / Любой Заказ на поставку или контракт, который будет оформлен в результате настоящего запроса котировок, подпадает под действие Общих условий контракта:</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> <u>General Terms and Conditions / Special Conditions for Contract.</u> / Общие и специальные условия контракта</p>

	<p><input type="checkbox"/> <u>General Terms and Conditions for de minimis contracts (services only, less than \$50,000) / Общие условия контрактов, минимальных по сумме (только услуги, менее 50 000 долларов США)</u></p> <p>Applicable Terms and Conditions and other provisions are available at UNDP/How-we-buy</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> <u>General Terms and Conditions / Special Conditions for Contract. / Общие и специальные условия контракта</u></p> <p><input type="checkbox"/> <u>General Terms and Conditions for de minimis contracts (services only, less than \$50,000) / Общие условия контрактов, минимальных по сумме (только услуги, менее 50 000 долларов США)</u></p> <p><input type="checkbox"/> <u>General Terms and Conditions for Works / Общие условия проведения строительных работ</u></p> <p>Applicable Terms and Conditions and other provisions are available at UNDP/How-we-buy / Применимые условия и другие положения можно найти по адресу UNDP/How-we-buy</p>
<p>Special Conditions of Contract / Специальные условия контракта</p>	<p><input type="checkbox"/> Cancellation of PO/Contract if the delivery/completion is delayed by 20 calendar days / Отмена Заказа на поставку / контракта, если поставка / завершение задерживаются на 20 календарных дней.</p> <p><input type="checkbox"/> Liquidated Damages refers to the amount, which the Contractor must pay UNDP for the damages caused to UNDP resulting from the Contractor's breach of its obligations as per Contract. For the present tender the liquidated damages is determined as 0.5% of contract value for every day of delay, up to a maximum duration of 20 calendar days. Thereafter, the contract may be terminated / Договорная неустойка подразумевает сумму, выплачиваемую подрядчиком в пользу ПРООН за ущерб, причиненный ПРООН в результате нарушения подрядчиком своих обязательств по контракту. В случае с настоящим тендером договорная неустойка составит 0,5% от суммы контракта за каждый день просрочки максимальной длительностью до 20 календарных дней. После этого действие контракта может быть прекращено.</p>
<p>Eligibility / Правомочность</p>	<p>A vendor who will be engaged by UNDP may not be suspended, debarred, or otherwise identified as ineligible by any UN Organization or the World Bank Group or any other international Organization. Vendors are therefore required to disclose to UNDP whether they are subject to any sanction or temporary suspension imposed by these organizations. Failure to do so may result in termination of any contract or PO subsequently issued to the vendor by UNDP. / Поставщик, который будет нанят ПРООН, не может быть временно или постоянно отстранен от работы, или иным образом признан неправомочным какой-либо организацией системы ООН, Группой Всемирного банка или любой иной международной организацией. В связи с этим поставщики обязаны сообщать ПРООН о том, подпадают ли они под какие-либо санкции или временное отстранение от работы со стороны этих организаций. Невыполнение этого требования может привести к расторжению любого контракта или заказа на поставку поручения, впоследствии направленного ПРООН поставщиком.</p> <p>It is the Bidder's responsibility to ensure that its employees, joint venture members, sub-contractors, service providers, suppliers and/or their employees meet the eligibility requirements as established by UNDP. / На претендента возлагается ответственность за то, чтобы его сотрудники, члены совместных предприятий, субподрядчики, поставщики услуг, поставщики и/или их сотрудники соответствовали требованиям приемлемости, установленным ПРООН.</p> <p>Bidders must have the legal capacity to enter a binding contract with UNDP and to deliver in the country, or through an authorized representative / Претенденты должны обладать правом заключать юридически обязательный контракт с ПРООН и осуществлять поставки в стране или через уполномоченного представителя.</p>

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦИАЛЬНЫМ

<p>Currency of Quotation / Валюта котировки</p>	<p>Quotations shall be quoted in United States Dollars / Котировки должны быть - Доллары США</p> <p>For local contractors based in Kyrgyzstan UNDP shall effect payment in Kyrgyz Som based on the prevailing UN operational rate of exchange on the month of payment / Для участников торгов, зарегистрированных в Кыргызской республике, оплата будет производится в кыргызских сомах по официальному курсу ООН, применяемый в день выплаты.</p> <p>The prevailing UN operational rate of exchange is available for public from the following link: https://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.php / Официальный обменный курс ООН публикуется на сайте: https://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.php</p>
<p>Joint Venture, Consortium or Association / Совместное предприятие, консорциум или ассоциация</p>	<p>If the Bidder is a group of legal entities that will form or have formed a Joint Venture (JV), Consortium or Association for the Bid, they shall confirm in their Bid that : (i) they have designated one party to act as a lead entity, duly vested with authority to legally bind the members of the JV, Consortium or Association jointly and severally, which shall be evidenced by a duly notarized Agreement among the legal entities, and submitted with the Bid; and (ii) if they are awarded the contract, the contract shall be entered into, by and between UNDP and the designated lead entity, who shall be acting for and on behalf of all the member entities comprising the joint venture, Consortium or Association. Refer to Clauses 19 – 24 under Solicitation policy for details on the applicable provisions on Joint Ventures, Consortium or Association. / Если Претендент представляет группу юридических лиц, которые сформируют или уже создали Совместное Предприятие (СП), консорциум или ассоциацию для участия в конкурсе, они должны подтвердить в своем предложении, что: (i) они назначили одну сторону, которая будет действовать в качестве ведущего юридического лица, должным образом уполномоченного юридически обязывать членов СП, консорциума или ассоциации совместно и по отдельности, что должно быть подтверждено нотариально заверенным Соглашением между юридическими лицами и представлено вместе с предложением; и (ii) если им присужден контракт, то контракт должен быть заключен ПРООН и назначенным ведущим юридическим лицом и между ними, которые будут действовать от имени и в интересах всех юридических лиц, входящих в состав совместного предприятия, консорциума или ассоциации. Подробности применимых положений о совместных предприятиях, консорциумах или ассоциациях см. в пунктах 19-24 Политики привлечения к сотрудничеству.</p>
<p>Only one Bid / Всего одна заявка</p>	<p>The Bidder (including the Lead Entity on behalf of the individual members of any Joint Venture, Consortium or Association) shall submit only one Bid, either in its own name or, if a joint venture, Consortium or Association, as the lead entity of such Joint Venture, Consortium or Association. / Претендент (включая ведущую структуру от имени отдельных членов любого Совместного Предприятия, консорциума или ассоциации) должен представить только одну заявку, либо от своего имени, либо, в случае совместного предприятия, консорциума или ассоциации, в качестве ведущей структуры такого Совместного Предприятия, консорциума или ассоциации.</p> <p>Bids submitted by two (2) or more Bidders shall all be rejected if they are found to have any of the following: / Заявки, поданные двумя (2) или более претендентами, будут отклонены, если будет установлено, что в них будет обнаружено что-либо из перечисленного ниже:</p> <p>a) they have at least one controlling partner, director or shareholder in common; or b) any one of them receive or have received any direct or indirect subsidy from the other/s; or / a) в них будет указан, по крайней мере, один контролирующий партнер, директор или обычный акционер; или b) любой из них получает или получил любую прямую или косвенную субсидию от другого/ других; или</p> <p>b) they have the same legal representative for purposes of this RFQ; or / b) они имеют одного и того же законного представителя для целей настоящего запроса котировок; или</p> <p>c) they have a relationship with each other, directly or through common third parties, that puts them in a position to have access to information about, or influence on the Bid of, another</p>

**ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦИАЛЬНЫМ**

	<p>Bidder regarding this RFQ process; / c) они имеют отношения друг с другом, напрямую или через общих третьих лиц, что дает им возможность получить доступ к информации или оказать влияние на предложение другого претендента в отношении данного запроса котировок;</p> <p>d) they are subcontractors to each other's Bid, or a subcontractor to one Bid also submits another Bid under its name as lead Bidder; or / d) они являются субподрядчиками по заявке каждого, или субподрядчик по одной заявке также подает другую заявку под своим именем в качестве ведущего претендента; или</p> <p>e) some key personnel proposed to be in the team of one Bidder participates in more than one Bid received for this RFQ process. This condition relating to the personnel, does not apply to subcontractors being included in more than one Bid. / e) некоторые ключевые сотрудники, предлагаемые для работы в команде одного претендента, участвуют в более чем одной заявке, полученной в рамках данного процесса запроса котировок. Это условие, касающееся сотрудников, не распространяется на субподрядчиков, включенных в более чем одну заявку.</p>
<p>Duties and taxes / Налоги и сборы</p>	<p>Article II, Section 7, of the Convention on the Privileges and Immunities provides, inter alia, that the United Nations, including UNDP as a subsidiary organ of the General Assembly of the United Nations, is exempt from all direct taxes, except charges for public utility services, and is exempt from customs restrictions, duties, and charges of a similar nature in respect of articles imported or exported for its official use. All quotations shall be submitted net of any direct taxes and any other taxes and duties, unless otherwise specified below: / Раздел 7 статьи II Конвенции о привилегиях и иммунитетах предусматривает, в частности, что Организация Объединенных Наций, включая ПРООН как вспомогательный орган Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, освобождается от всех прямых налогов, за исключением оплаты за коммунальные услуги, и освобождается от таможенных ограничений, пошлин и сборов аналогичного характера в отношении предметов, ввозимых или вывозимых для официального использования. Все котировки представляются за вычетом любых прямых налогов и любых других налогов и сборов, за исключением случаев, приведенных ниже:</p> <p>For local suppliers/ Для местных поставщиков:</p> <p><input type="checkbox"/> For local contractors: Prices should be indicated in line with a letter of Ministry of Economy and Commerce of the Kyrgyz Republic №28-2/65 dd. 09.01.2024 regarding international organizations enjoying preferential taxation in 2024 in the Kyrgyz Republic. / Цены должны быть указаны согласно письма Министерства экономики и коммерции Кыргызской Республики 28–2/65 от 09.01.2024 в отношении международных организаций, пользующихся правом льготного налогообложения на 2024 год в Кыргызской Республике.</p> <p><input type="checkbox"/> Offers with prices provided not in line with the Ministry of Economy and Commerce's letter as indicated above are subject to rejection for further evaluation / Предложения, в которых цены предоставлены не в соответствии с вышеуказанным письмом Министерства экономики и коммерции не будут допущены к последующей оценке.</p>
<p>Language of quotation / Язык котировки</p>	<p>English or Russian / Английский или Русский</p> <p>Including documentation including catalogues, instructions and operating manuals./ Включая документацию, в том числе каталоги, инструкции и руководства по эксплуатации</p>
<p>Documents to be submitted / Документы, которые следует предоставить</p>	<p>Bidders shall include the following documents in their quotation: / Претенденты должны включить в свою котировку следующие документы:</p> <p><input type="checkbox"/> Annex 2: Quotation Submission Form duly completed and signed / Приложение 2: Форма подачи котировки, заполненная и подписанная в установленном порядке.</p> <p><input type="checkbox"/> Annex 3: Technical and Financial Offer duly completed and signed and in accordance with the Schedule of Requirements in Annex 1 / Приложение 3: Техническое и финансовое предложение, надлежащим образом заполненное, подписанное в соответствии с графиком выполнения требований, приведенным в Приложении 1.</p>

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦИАЛЬНЫМ

	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Legal entity certificate from the relevant authority (enclose a copy) / Свидетельство о регистрации юридического лица от соответствующего органа (приложить копию). <input type="checkbox"/> Minimum 1 contract for supply and installation of similar information systems / Минимум 1 контракт на поставку и внедрение аналогичной информационной системы. <input type="checkbox"/> Minimum 2 contracts in supplying of IT equipment. One of the contracts should be for the amount of at least USD 50,000. Enclose a list of contracts with customers' details, and copies of the contracts / Минимум 2 контракта на поставку ИТ оборудования. Один из контрактов должен быть на сумму не менее 50,000 долларов США. Приложить список контрактов с данными компаний-клиентов, а также копии самих контрактов. <input type="checkbox"/> Confirmation for the required equipment to have quality Certificates (e.g. ISO, etc.) and/or other similar certificates, if any / Подтверждение того, что требуемое оборудование имеет сертификаты качества (например, ISO, и др.) и/или иные схожие сертификаты, если таковые имеются.
Quotation validity period / Срок действия котировки	<p>Quotations shall remain valid for 90 days from the deadline for the Submission of Quotation. / Котировки должны оставаться в силе в течение 90 дней с момента наступления крайнего срока подачи котировок.</p> <p>In exceptional circumstances, UNDP may request the Vendor to extend the validity of the Quotation beyond what has been initially indicated in this RFQ. The Proposal shall then confirm the extension in writing, without any modification whatsoever on the Quotation. / В исключительных случаях ПРООН может просить кандидата о продлении срока действия Предложения, первоначально указанного в данном Запросе. В таком случае в письменной форме подтверждается продление срока коммерческого Предложения, без каких-либо его изменений.</p>
Price variation / Колебания цен	<p>No price variation due to escalation, inflation, fluctuation in exchange rates, or any other market factors shall be accepted at any time during the validity of the quotation after the quotation has been received. / Никакие изменения цен, вызванные их повышением, инфляцией, колебаниями обменных курсов или любыми иными рыночными факторами, не будут приниматься в любое время в течение срока действия котировки после ее получения.</p>
Partial Quotes / Неполные котировки	<input checked="" type="checkbox"/> Not permitted / Не разрешаются
Alternative Quotes / Альтернативные котировки	<input checked="" type="checkbox"/> Not permitted / Не разрешаются
Payment Terms / Условия оплаты	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> 100% upon complete delivery of goods and provision of acceptance act, signed by both parties. Payment is made through bank transfer within 30 calendar days upon provision of invoice and signed acceptance act. / 100% по факту полной поставки товаров и акта приема-передачи товара, подписанного обеими сторонами. Оплата будет произведена перечислением в течение 30 календарных дней после предоставления счета и акта приемки. <input type="checkbox"/> For local contractors based in Kyrgyzstan UNDP shall effect payment in Kyrgyz Som based on the prevailing UN operational rate of exchange on the month of payment / Для участников торгов, зарегистрированных в Кыргызской республике, оплата будет производиться в кыргызских сомах по официальному курсу ООН, применяемый в день выплаты. <input type="checkbox"/> The prevailing UN operational rate of exchange is available for public from the following link: https://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.php / Официальный обменный курс ООН публикуется на сайте: https://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.php;

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
 ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦИАЛЬНЫМ

Conditions for Release of / Условия выплаты	<input checked="" type="checkbox"/> Written Acceptance of Goods, Services and Works, based on full compliance with RFQ requirements / Письменная приемка товаров, услуг и работ с условием полного соблюдения требований запроса котировок.
Contact Person for correspondence, notifications and clarifications / Контактное лицо для переписки, уведомлений и разъяснений	Any request for clarification of solicitation documents must be sent directly in the Quantum system through message functionality. ATTENTION: PROPOSALS (OR ANY PART OF IT) SHALL NOT BE SUBMITTED IN THE ABOVE MANNER Любой запрос на разъяснение тендерной документации должен быть отправлен непосредственно в систему Quantum через функцию отправки сообщений. ВНИМАНИЕ: ПРЕДЛОЖЕНИЯ (ИЛИ ЛЮБАЯ ИХ ЧАСТЬ) НЕ ДОЛЖНЫ ПОДАВАТЬСЯ ВЫШЕУКАЗАННЫМ СПОСОБОМ
Clarifications / Разъяснения	Requests for clarification from bidders will not be accepted any later than – 3 days before deadline. Responses to request for clarification will be communicated by Quantum system through message function / Запросы от претендентов о разъяснении не будут приниматься позднее чем 3 дня до срока подачи заявки. / Ответы на запросы о разъяснении будут направляться через систему Quantum через функцию отправки сообщений.
Evaluation method / Метод оценки	<input type="checkbox"/> The Contract or Purchase Order will be awarded to the lowest price substantially compliant offer/ Контракт или заказ на покупку будет присужден самой низкой цене предложения, составленного в соответствии с требованиями
Evaluation criteria / Критерии оценки	<input type="checkbox"/> Technical responsiveness / Full compliance to requirements specified in Annex and lowest price / Техническое соответствие / Полное соответствие требованиям, указанных в Приложении 1 и самая низкая цена ¹ <input type="checkbox"/> Full acceptance of the General Conditions of Contract / Полное согласие на Общие условия контракта
Right not to accept any quotation / Право не принимать ни одной котировки	UNDP is not bound to accept any quotation, nor award a contract or Purchase Order / ПРООН не обязана соглашаться на любую котировку или присуждать контракт или заказ на покупку.
Right to vary requirement at time of award / Право на	At the time of award of Contract or Purchase Order, UNDP reserves the right to vary (increase or decrease) the quantity of services and/or goods, by up to a maximum twenty-five per cent (25%) of the total offer, without any change in the unit price or other terms and conditions. /

¹ Goods offered shall be reviewed based on completeness and compliance of the quotation with the minimum specifications described above and any other annexes providing details of UNDP requirements. / Предлагаемые товары рассматриваются на основе полноты и соответствия Коммерческого предложения минимальным спецификациям, описанным выше, а также другим подробным требованиям ПРООН, содержащимся в Приложениях.

The quotation that complies with all of the specifications, requirements and offers the lowest price, as well as all other evaluation criteria indicated, shall be selected. Any offer that does not meet the requirements shall be rejected. / Контракт будет присужден тому Коммерческому предложению, которое соответствует всем спецификациям, требованиям, предлагает самую низкую цену, а также отвечает всем иным указанным критериям оценки. Предложения, не отвечающие требованиям, будут отклонены.

Any discrepancy between the unit price and the total price (obtained by multiplying the unit price and quantity) shall be re-computed by UNDP. The unit price shall prevail and the total price shall be corrected. If the supplier does not accept the final price based on UNDP's re-computation and correction of errors, its quotation will be rejected. / Любое расхождение между ценой за единицу и совокупной ценой будет перерассчитано ПРООН (умножением стоимости за единицу услуги на его количество), при этом приоритетными являются расценки за единицу, на основании которых будет исправлена общая стоимость. Если Поставщик услуг не согласен с окончательной стоимостью, полученной в результате перерасчета и исправлений арифметических погрешностей со стороны ПРООН, то Предложение будет отклонено.

At any time during the validity of the quotation, no price variation due to escalation, inflation, fluctuation in exchange rates, or any other market factors shall be accepted by UNDP after it has received the quotation. / После получения ПРООН Предложения, не принимаются никакие изменения совокупной цены в результате роста цен, инфляции, колебаний валютных курсов, или любых других рыночных факторов.

**ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦИАЛЬНЫМ**

изменение требований на момент присуждения контракта	При присуждении контракта или заказа на покупку, ПРООН оставляет за собой право изменять (увеличивать или уменьшать) количество услуг и/или товаров, не более чем на двадцать пять процентов (25%) от общего предложения, без изменения цены за единицу или других условий.
Type of Contract to be awarded / тип присуждаемого контракта	<input type="checkbox"/> UNDP Purchase Order / ПРООН Заказ на закупку
Expected date for contract award. / Ожидаемая дата присуждения контракта	August 2024 / август 2024 года
Publication of Contract Award / Публикация информации о присуждении контракта	UNDP will publish the contract awards valued at USD 100,000 and more on the websites of the CO and the corporate UNDP Web site. / ПРООН опубликует информацию о присуждении контрактов на сумму 100 000 долл. США и более на сайте страновых офисов и корпоративном сайте ПРООН.
Policies and procedures / Политики и процедуры	This RFQ is conducted in accordance with UNDP Programme and Operations Policies and Procedures / Настоящий запрос котировок проводится в соответствии с Политикой и процедурами в отношении программ и операций ПРООН в части контрактов и закупок.
UNGM registration / Регистрация в UNGM	<p>Any Contract resulting from this RFQ exercise will be subject to the supplier being registered at the appropriate level on the United Nations Global Marketplace (UNGM) website at www.ungm.org. / Любой контракт, заключенный в результате процедуры запроса котировок, должен быть зарегистрирован поставщиком на соответствующем уровне на веб-сайте Глобального рынка Организации Объединенных Наций (UNGM) по адресу www.ungm.org.</p> <p>The Bidder may still submit a quotation even if not registered with the UNGM, however, if the Bidder is selected for Contract award, the Bidder must register on the UNGM prior to contract signature.</p> <p>Претендент, тем не менее, может представить котировку, даже если он не зарегистрирован в UNGM, однако, если претендент выбран для присуждения контракта, он должен зарегистрироваться в UNGM до подписания контракта.</p>

ANNEX 1: SCHEDULE OF REQUIREMENTS/ ПРИЛОЖЕНИЕ 1: ПЕРЕЧЕНЬ ТРЕБОВАНИЙ

Technical requirements/ Технические требования

Scope of supply and technical requirements are specified below/ Объем поставки и технические требования указаны ниже.

№	Product Description / Описание товара	Quantity/ Кол-во	Unit of measure / Ед. Измер.	Delivery time/ Срок поставки
1.	Broadcast server/ Сервер вещательный	1	Set / шт.	120 calendar days after contract signing/ 120 календарных дней с даты подписания контракта
2.	USB-IO 16/8 board/ Плата USB-IO 16/8	1	Set / шт.	
3.	Additional keys for the broadcasting server/Дополнительные ключи для вещательного сервера: The key (Client)/ Ключ (Client) Entitlement key for 1 channel/ Ключ активации для 1 канала. Entitlement key VP-EAM/ Entitlement key ENC-TS. Ключ доступа VP-EAM/Ключ доступа ENC-TS.	12	options/ опции	
4.	Broadcast server software /Программное обеспечение для вещательного сервера	3	options/ опции	
5.	Electronic Interaction Server / Сервер электронного взаимодействия	1	Set / шт.	
6.	Software for electronic interaction server/Программное обеспечение для сервера электронного взаимодействия	3	Set / шт.	
7.	Universal module with multiplexing option / Универсальный модуль с опцией мультиплексирования	1	Set / шт.	
8.	Siren voice devices / Сирено-речевые устройства	29	Set / шт.	
9.	The loudspeaker / Громкоговоритель	87	Set / шт.	
10.	Turnkey server hardware installation and configuration services / Услуги по установке и настройке серверного оборудования под ключ	1	Services /услуга	
11.	Services for the installation and configuration of selective warning devices (sirens and loudspeakers) / Услуги по установке и настройке средств селективного оповещения (сирены и громкоговорители)	1	Services /услуга	
12.	On-site equipment delivery services / Услуги по доставке оборудования на места	1	Services /услуга	

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦИАЛЬНЫМ

Technical Specification for the modernization of the Emergency Notification System as Part of the Early Warning System in the Ferghana Valley of the Ministry of Emergency Situations of the Kyrgyz Republic

Техническое задание на модернизацию системы оповещения как части системы раннего оповещения в Ферганской долине Министерства по чрезвычайным ситуациям Кыргызской Республики

This technical specification has been developed as part of Output 4: Enhanced Early Warning and Prevention Measures Demonstrated at Pilot Site(s) in the Ferghana Valley of the Climate Change and Resilience in Central Asia (CCR) project, which aims to support stability and climate-resilient development in the Ferghana Valley, a transboundary area of the Kyrgyz Republic, the Republics of Tajikistan and Uzbekistan. The project will improve knowledge of climate-related risks among stakeholders at local, national, and regional levels; facilitate risk-informed policy-making and transboundary resource management; and support practical risk reduction measures./ Данные технические спецификации были разработаны в рамках Мероприятия 4: Демонстрация усовершенствованных мер раннего предупреждения и профилактики на пилотных площадках в Ферганской долине в рамках проекта «Изменение климата и устойчивость в Центральной Азии» (CCR), целью которого является поддержка стабильности и климатоустойчивого развития в Ферганской долине, трансграничной территории Кыргызской Республики, Республик Таджикистан и Узбекистан. Проект позволит повысить уровень знаний о климатических рисках среди заинтересованных сторон на местном, национальном и региональном уровнях; будет способствовать разработке политики с учетом рисков и управлению трансграничными ресурсами; а также поддержит практические меры по снижению рисков.

This technical specification aims to modernize the selective information system for citizens of the Ministry of Emergency Situations of the Kyrgyz Republic (MES KR) and to improve the early warning and notification system for climate risks in the Fergana Valley. The project will include the installation of servers, software and sirens to ensure rapid dissemination of emergency information to the population. The modernization of the system will include the use of full video content and audio accompaniment, as well as the installation of siren voice devices in accordance with the coverage areas of the digital terrestrial DVB-T/T2 transmitters of the RMTS RPO to ensure optimal coverage and efficiency of the system. This equipment will also be linked to the equipment of the Hazard Monitoring and Forecasting Department (HMFD) with specification on the Early Warning System of Flash Floods and Debris Flows/ Настоящее техническое задание направлено на модернизацию системы селективного информирования граждан Министерства по чрезвычайным ситуациям Кыргызской Республики (МЧС КР) и улучшение системы раннего предупреждения и оповещения о климатических рисках в Ферганской долине. В рамках проекта планируется установка серверов, соответствующего программного обеспечения и сирен-речевых устройств для обеспечения оперативного информирования населения о чрезвычайных ситуациях. Модернизация системы предусматривает использование полноценного видеоряда и звукового сопровождения, а также установку сирен-речевых устройств в соответствии с зонами охвата цифровых наземных передатчиков DVB-T/T2 РПО РМТР для обеспечения оптимального покрытия территории и эффективности системы. Это оборудование будет также связано с оборудованием Департамента мониторинга и прогнозирования опасных явлений (HMFD) со спецификацией на систему раннего оповещения о внезапных наводнениях и селевых потоках.

Provision of a broadcast server with functionality for high resolution operation, remote access, signal encoding and generation of emergency warning labels. /Развертывание вещательного сервера (Предоставление сервера вещания) с функциями для работы в высоком разрешении, удаленного доступа, кодирования сигналов и создания предупреждающих надписей о чрезвычайных ситуациях.

Items to be Supplied*/ Поставляемые товары*	Description / Specifications of Goods / Описание / Спецификации товаров		
1. Server / Сервер	Component / Компонент	Specification / Спецификация	Quantity / Кол-во
	Platform / Платформа	Server platform / Серверная платформа	1 set /1 комплект
	Processor/ Процессор	Not less than one Intel server processor 20 core Processor Base Frequency 2.30 GHz / Не менее одного 20-ти ядерного процессора Intel с базовой тактовой частотой 2.30 GHz,	
	Disk Cart / Дискровая корзина	HotSwap/ Горячая замена	
	Chassis / Шасси	Server chassis for rack installation: With the ability to install additional equipment, such as USB-IO 16/8 board/ Серверное шасси для установки в стойку: С возможностью установки дополнительного оборудования, такого как плата USB-IO 16/8	
	HDD/Жесткий диск	Two discs of at least 1Tb 2.5"/ Два диска объемом не менее 1 Tb 2.5" Type/ Тип – SSD/Твердотельный накопитель SSD	
	RAID Controllers/ Контроллеры RAID	Integrated RAID (0,1,1+0,5) Controller, 1GB Cache/ Интегрированный контроллер RAID (0, 1, 1+0, 5) с кэш-памятью 1 Гб	
	NIC/Сетевая карта	Integrated/ Интегрированный Type : Ethernet Server Adapter LAN-RJ45, 4 ports/ Тип: Серверный адаптер Ethernet LAN-RJ45, 4 порта Types of network ports / Типы сетевых портов The connection speed of each is not less than 1GB/s / Скорость соединения каждого не менее: 1 Гбит/с,	
	Memory/Память	Not less than 64GB DDR4 DIMMs at up to 3200 MT/s/ Не менее 64 Гб DDR4 DIMM-модули с частотой до 3200 МТ/с	
	Video card / Видеокарта	Diskret NVIDIA at least 12 GB GDDR6/ Внешняя карта NVIDIA не менее 12 GB GDDR6	
	Case/Корпус	Form factor: Rackmount no more than 3U / Форм-фактор: Rackmount не более 3U Material / Материал Cooling system: Fans from the front and back panels, additional cooling of internal components is possible Expansion slots: for installation of additional equipment such as a USB-IO 16/8 board / Система охлаждения: Вентиляторы с передней и задней панели, возможно дополнительное охлаждение внутренних компонентов Расширительные слоты: для установки дополнительного оборудования, такого как плата USB-IO 16/8	
	Warranty / Гарантия	Minimum 24 months / Минимум 24 месяцев	
Standard of the power supply/ Стандарт электропитания	Power supply: at least 800 Watts / Блок питания: не менее 800Вт Standard of the plug CEE 7/7, CEE 7/16, CEE 7/17 / Стандарт вилки: CEE 7/7, CEE 7/16, CEE 7/17	2	
Operating System/ Операционная система	At least Windows 10x64 build 1909 / Не менее Windows 10x64 build 1909	1	
Environment requirements / Требования к окружающей среде	ENERGY STAR / ЭНЕРГОЭФФЕКТИВНОСТЬ		
Included in the server should be the following boards / В состав сервера должны входить следующие платы:			

**ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦИАЛЬНЫМ**

<p>2.Additional board for the server /Дополнительная плата к серверу</p>	<p>"USB-IO 16/8 board"/ Плата USB-IO 16/8</p>	<p>Functions / Функции:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 16 alarm inputs: allow connecting sensors or devices to monitor various events or states. Provide the ability to connect up to 16 external devices for status monitoring. /-16 входов для сигналов тревоги: позволяют подключить датчики или устройства для мониторинга различных событий или состояний. Предоставляют возможность подключения до 16 внешних устройств для мониторинга состояния; - 8 relay outputs: used for controlling external devices or systems. Designed for controlling external devices, including signal lamps, audible alarms, and other devices./-8 релейных выходов: используются для управления внешними устройствами или системами. Предназначены для управления внешними устройствами, включая сигнальные лампы, звуковые сигнализаторы и другие устройства; -Watchdog to ensure continuous system operation. Provides automatic system reboot in case of system hang-up or failure. /-Сторожевой таймер для обеспечения непрерывной работы системы. Обеспечивает автоматическую перезагрузку системы в случае зависания или сбоя; USB Connection: The board connects to the server or another controlling device via a USB interface for data transmission and management. /- Подключение через USB: Плата подключается к серверу или другому управляющему устройству через интерфейс USB для передачи данных и управления. Additional Internal USB Connector: Provides the ability to connect additional devices or expand functionality. / Дополнительный внутренний USB-разъем: Обеспечивает возможность подключения дополнительных устройств или расширения функциональности; -Monitoring the state of external devices via alarm inputs/ Мониторинг состояния внешних устройств через входы для сигналов тревоги. -Control of external devices via relay outputs/ Управление внешними устройствами через релейные выходы. -Automatic system reboot using the Watchdog function. /Автоматическая перезагрузка системы с использованием функции Сторожевого таймера -Ability for software control and configuration through the server/ Возможность программного управления и настройки через сервер. <p>Characteristics/Характеристики:</p> <p>Galvanic isolation of inputs/outputs. Isolation of inputs and outputs provides protection against electrical interference and helps prevent damage to the system/Гальваническая изоляция входов/выходов. Изоляция входов и выходов обеспечивает защиту от электрических помех и помогает предотвратить повреждение системы.</p> <p>The broadcast server is designed to intercept direct broadcasts of digital television broadcasting DVB-T2, generate control commands for intercepting direct broadcasts of television broadcasting DVB-T2, and manage siren-voice announcers through DVB-T2 signals in case of threat or emergency situations./Сервер вещания предназначен для осуществления перехвата прямого эфира цифрового телевизионного вещания DVB-T2, формирования команд управления перехватом прямого эфира телевизионного вещания DVB-T2 и управления сирено-речевыми извещателями через сигналы DVB-T2 при угрозе или возникновении чрезвычайных ситуаций.</p>	<p>1</p>
<p>List of required functional capabilities (controlled by keys) that the broadcasting server must provide, along with their description:/Список требуемых функциональных возможностей (управляется клавишами), которые должен обеспечивать вещательный сервер, а также их описание:</p>			
<p>3.Additional keys for the broadcasting server/Дополнит</p>	<p>Entitlement key – Functionality software for working in high resolution (Entitlement key</p>	<p>The key provides the ability to work in high HD resolution for one channel, makes it possible to broadcast emergency messages in SD/HD formats / Ключ обеспечивает возможность работы в высоком разрешении HD</p>	<p>3 options 3 опции</p>

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦИАЛЬНЫМ

<p>ельные ключи для вещательного сервера</p>	<p>for 1 channel);/ «Ключ активации – программное обеспечение с функциональностью для работы в высоком разрешении (ключ активации для 1 канала):</p>	<p>для одного канала, даёт возможность трансляции ЧС сообщений в форматах SD/HD.</p>	
	<p>Entitlement key Client. Functionality software for remote work (Entitlement key for 1 client connection): / Клиент с ключом доступа. Функциональное программное обеспечение для удаленной работы (ключ доступа для 1 клиентского подключения):</p>	<p>The key (Client) provides the ability to work remotely for a single client connection, designed for remote connection via a VPN channel. / Ключ (Client) предоставляет возможность удаленной работы для одного клиентского подключения, предназначен для удалённого подключения через канал VPN.</p>	<p>3 options 3 опции</p>
	<p>Entitlement key ENC-TS. Functionality for signal encoding into MPEG-TS transport stream (Entitlement key 1 stream): / Ключ доступа ENC-TS. Функциональность для кодирования сигнала в транспортный поток MPEG-TS (поток ключа доступа 1):</p>	<p>The key (ENC-TS), a functional capability for the formation of an MPEG-TS transport stream (a program key for 1 stream) – is intended for the formation of a transport stream of emergency messages. / Ключ (ENC-TS), функциональная возможность для формирования транспортного потока MPEG-TS (программный ключ на 1 поток) – предназначен для формирования транспортного потока ЧС сообщений.</p>	<p>3 options 3 опции</p>
	<p>Entitlement key VP-EAM. Functionality for generating EWS, SCTE 18 emergency notification tags (1-channel key): / Ключ доступа VP-EAM. Функциональность для генерации EWS, SCTE 18 меток экстренного уведомления (1-канальный ключ):</p>	<p>This key (VP-TEAM) provides functionality for generating NEWS, SITE 18 emergency alert labels for a single channel. The functional ability to generate emergency notification labels (commands) / Этот ключ (VP-EAM) предоставляет функциональность для генерации меток оповещения о чрезвычайных ситуациях EWS, SCTE 18 для одного канала. Функциональная возможность формирования меток (команд) оповещения о чрезвычайных ситуациях</p>	<p>3 options/ 3 опции</p>
<p>Requirement for broadcasting server keys /Требование ключей для вещательного сервера</p>		<p>Each of these keys provides specific capabilities related to high-definition operation, remote access, signal encoding, and emergency alert tag generation, and should provide flexibility in configuring the broadcast server according to user requirements.»/Каждый из этих ключей предоставляет определенные возможности, связанные с работой в высоком разрешении, удаленным доступом, кодированием сигнала и генерацией меток оповещения о чрезвычайных ситуациях, и должен обеспечивать гибкость в настройке вещательного сервера в соответствии с требованиями пользователя.</p>	
<p>4. Software Requirements for the Broadcast Server/Требование к ПО</p>	<p>Broadcast server software /Программное обеспечение для вещательного сервера</p>	<p>The broadcast server must provide the following functions:/Вещательный сервер должен обеспечивать следующие функции: Playback of audiovisual signals with specific special service commands and/or simultaneous generation of relay-type “dry contact”</p>	<p>3</p>

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦИАЛЬНЫМ

<p>для вещательного сервера</p>		<p>switching signals for controlling external television signal switching devices, via the USB-IO board/Воспроизведение аудиовизуального сигнала с определенными специальными служебными командами и/или с одновременной генерацией сигналов коммутации типа «сухой контакт» реле для управления сторонними устройствами коммутации телевизионных сигналов, по средствам платы USB-IO;</p> <p>Generation of MPEG-TS stream for terrestrial substitution;/формирование MPEG-TS потока для эфирного замещения; creation of a command table for the substituting equipment in the chain and for the end devices./- формирование таблицы с командами для замещающего оборудования в тракте и для оконечных устройств.</p> <p>Requirements for the broadcasting server software/ Требования к программному обеспечению вещательного сервера:</p> <ul style="list-style-type: none"> Requirements for supported operating systems/Требования к поддерживаемым операционным системам: “Windows 10” x64 build 1909 and above;/«Windows 10» x64 build 1909 и выше; <p>Requirements for supported input and out interfaces: The server must have hardware support for the following interfaces, with the installation of appropriate option cards and licences in the future: / Требования к аппаратной поддержке входных и выходных интерфейсов. Сервер должен иметь аппаратную поддержку следующих интерфейсов, при установке соответствующих опциональных карт и лицензий в будущем:</p> <p>Входные интерфейсы:</p> <ul style="list-style-type: none"> SMPTE-2110 4K UHD NewTek NDI® SD/HD/UHD-SDI (Embedded audio) SD/HD/UHD-SDI (встроенный аудио) Composite/ Композитный S-Video YUV Analog Audio: balanced/unbalanced/ Аналоговый аудио: сбалансированный/несбалансированный <ul style="list-style-type: none"> IP TS (MPEG 2, AVC/H264, HEVC/H265) HDMI (576, 720, 1080, 2160) WEB RTMP RTSP HLS Multi-Bitrate MPEG-Dash Haivision SRT <p>Requirements for supported output interfaces:/ Выходные интерфейсы:</p> <ul style="list-style-type: none"> SMPTE-2110 4K UHD NewTek NDI® SD/HD/UHD-SDI (Embedded audio) / SD/HD/UHD-SDI (встроенный аудио) Composite S-Video YUV Analog Audio: balanced/unbalanced / Аналоговый звук: сбалансированный/несбалансированный <ul style="list-style-type: none"> IP TS (MPEG 2, AVC/H264, HEVC/H265) HDMI (576, 720, 1080, 2160) WEB RTMP RTSP HLS Multi-Bitrate MPEG-Dash Haivision SRT 	
--	--	---	--

**ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦИАЛЬНЫМ**

		<ul style="list-style-type: none"> • Requirements for supported formats and codecs of SD/HD/UHD supported media files/Требования к поддерживаемым форматам и кодекам SD/HD/UHD поддерживаемых медиа файлов Formats:/Форматы: AVI, MOV, MXF, MP4, MPG, BMP, TGA, GIF, PNG, JPG, TIF • Codecs:/Кодеки: DVCAM, DVCPRO25, DVCPRO50, DVCPRO100, HDV, IMX (30, 40, 50), XDCAM EX (SP, HQ), XDCAM HD (LP, SP, HQ), XDCAM HD422, DNxHD (36, 145, 220), AVC/H-264, MPEG2 GOP, Apple ProRes, Newtek SpeedHQ 4:2:2. • Requirements for supported automatic switching functionality:/Требования к поддерживаемому функционалу по автоматической врезке: <ul style="list-style-type: none"> • Types of input control signals:/Типы входных управляющих сигналов: DTMF, SCTE-35/104 • Types of overlay signals generated SCTE-35/104 TS IP, HLS, SCTE-104 в SDI:/Типы формируемых сигналов врезки: SCTE-35/104 TS IP, HLS, SCTE-104 в SDI. • Requirements for controlling external devices and services/Требования к управлению внешними устройствами и сервисами Supports operation with matrix switchers, backup devices, headend stations, and external graphic control systems. /Поддерживается работа с матричными коммутаторами, устройствами резервирования, головными станциями и внешними системами графического управления. • Types of control signals RS-232/422, GPI, SOFT GPI, Telnet, SNMP/Типы управляющих сигналов: RS-232/422, GPI, SOFT GPI, Telnet, SNMP. • License management requirements/Требования к управлению лицензиями: <ul style="list-style-type: none"> • Managing the functional capabilities of the broadcast server through licenses (keys)/Управление функциональными возможностями вещательного сервера при помощи лицензий (ключей) <ul style="list-style-type: none"> • Licenses must be perpetual/Лицензии должны быть бессрочными • Assigning the license key, updating the license. /Прописывание ключа лицензии, обновление лицензии. • The broadcast server software interface should include:/Интерфейс ПО вещательного сервера должен включать: <ul style="list-style-type: none"> • System startup state, basic settings/Стартовое состояние системы, базовые настройки • Configuration saving and importing/Сохранение и импорт конфигурации • System logs/Логи системы • Functional sections. /Функциональные разделы. Requirements for the broadcast server software interface. The interface should include functional sections:/Требования к интерфейсу ПО вещательного сервера. Интерфейс должен включать функциональные разделы: <ul style="list-style-type: none"> • - User management/Управление пользователями • Adding users/Добавление пользователей • Creating new users/Создание новых пользователей • Assigning user roles/Назначение ролей пользователей • Setting up the broadcast channel/Настройка канала вещания • Channel creation, basic parameters/Создание канала, основные параметры • Setting channel parameters/Настройка параметров канала 	
--	--	--	--

		<ul style="list-style-type: none"> • Adding external devices: Video Router /Добавление внешних устройств: Видеорешутер • HeadendGPI. Preset creation and editing/GPI/Создание и редактирование пресетов. • Playback control using an external device/ Управление воспроизведением с помощью внешнего устройства • Soft GPI. Возможности при работе с Soft GPI/ Working with external systems via SNMP/Работа с внешними системами по SNMP • Adding output signals (Outputs)/Добавление выходных сигналов • OutputsUDP output/Выход UDP; RTSP output/Выход RTSP • HLS output /Выход HLS; RTMP output/Выход RTMP • Mpeg DASH output/Выход Mpeg DASH • SRT output. /Выход SRT. Configuration of output signal / Конфигурация выходного сигнала Caller Modes / Режимы Caller • NDI output/Выход NDI • SDI output/Выход SDI • System monitoring/Мониторинг работы системы • Viewing system status and initial diagnostics/Просмотр состояния и первичная диагностика • Operation in insertion/replacement mode/Работа в режиме врезки/замещения • Schedule import/Импорт расписания • Working with tags/Работа с метками • Configuration of input tag detection on broadcast channel/Настройка детектирования входных меток на канале вещания • Configuration of control tag output in channel output stream/Настройка отдачи управляющих меток в выходном потоке канала • AWS SCTE-35 output tags/Выходные метки AWS SCTE-35 • Input signal redundancy. /Резервирование входного сигнала. 	
The execution process /Процесс выполнения:			
		<ul style="list-style-type: none"> - Acquisition of the necessary server hardware and USB-IO 16/8 board./Приобретение необходимого серверного оборудования и платы USB-IO 16/8. - Installation of the server hardware according to the provided technical specifications./Установка серверного оборудования в соответствии с предоставленными техническими характеристиками. - Installation of the operating system and required software on the server./Установка операционной системы и необходимого ПО на сервер. - Configuration of the software considering the provided functionality keys./Настройка программного обеспечения с учетом предоставленных ключей функциональности. - Connection of the USB-IO 16/8 board to the server and configuration of its functionality./Подключение платы USB-IO 16/8 к серверу и настройка ее функциональности. - Testing the functionality of all server features, including high-resolution playback, remote access, signal encoding, and generation of emergency alert tags/Тестирование работоспособности всех функций сервера, включая работу в высоком разрешении, удаленный доступ, кодирование сигнала и генерацию меток оповещения о чрезвычайных ситуациях. - Launching the broadcast server in operational mode./Запуск вещательного сервера в рабочем режиме. - Software and board licenses must be perpetual. /Лицензии на ПО и платы должны быть бессрочные 	

Technical characteristics of the Electronic Interaction Server (EIS) / **Технические характеристики Сервера электронного взаимодействия (СЭВ)**

Items to be Supplied* / Поставляемые товары *	Description / Specifications of Goods / Описание / Спецификации товаров		
5. Server / Сервер	Component / Компонент	Specification / Спецификация	Quantity/ Кол-во
	Platform / Платформа	Server platform / серверная платформа	1 set/1 комплект
	Processor/ Процессор	Not less than one Intel server processor 6 core Processor Base Frequency 3,4 GHz / Не менее одного серверного процессора Intel с базовой частотой 3,4 Гц не менее 6 ядер	
	Disk Cart / Дисковая корзина	HotSwap/ горячая замена	
	Chassis / Шасси	1u rack: / стойка 1u	
	HDD/ Жесткий диск	Two SSD 480 GB 2.5"/ Два диска SSD 480 GB 2.5"/ Type /Тип – SSD Two HDD 6Tb / Два диска 6 Тб Type / Тип – HDD	
	RAID Controllers / RAID-контроллеры	Integrated RAID (0,1,1+0,5) Controller / Интегрированный RAID (0,1,1+0,5) Контроллер	
	NIC/ Сетевая карта	Type / Тип: Ethernet Server Adapter/ Серверный адаптер Ethernet Types of network ports / Типы сетевых портов: Ethernet LAN-RJ454 Connection speed 1 Gbit/s,/ Скорость соединения: 1 Гбит/с,	
	Memory/ Память	Not less than 16GB DDR4-2666 / Не менее 16GB DDR4-2666	
	Video card / Видеокарта	Integrated / Интегрированная	
	Warranty / Гарантия	Minimum 24 months / Минимум 24 месяцев	
	Standard of the power supply/ Стандарт электропитания	Power supply unit: 400Wt / Блок питание: 400Wt Standard of the plug 220/240V 50 HZ/ Стандарт вилки 220/240 В 50 Гц; Plug standard: CEE 7/7, CEE 7/16, CEE 7/17/ Стандарт вилки: CEE 7/7, CEE 7/16, CEE 7/17	
	Operation System	Linux	
	Environment requirements / Требования к окружающей среде	ENERGY STAR/ ЭНЕРГОЭФФЕКТИВНОСТЬ	
	Functional requirements of the server / Функциональные требования СЭВ сервера	<p>The Electronic Interaction Server (EIS) is designed to generate notification control commands by intercepting DVB-T2 television broadcast signals and controlling sirens and voice alert systems through software./Сервер электронного взаимодействия (СЭВ) предназначен для формирования команд управления оповещением посредством перехвата эфира телевизионного вещания DVB-T2 и сирено-речевых извещателей с программным обеспечением;</p> <p>The Electronic Interaction Server serves as a specialized gateway for generating notification commands. The EIS is connected to the Control and Management Workstation (CMW) via a secure communication line. Upon receiving commands from the CMW operator, the Electronic Interaction Server automatically generates commands for the control and signal formation server, managing the end notification systems, and intercepting TV broadcasts according to EWS and SCTE-18 standards/Сервер электронного взаимодействия представляет собой специализированный шлюз для формирования команд оповещения. СЭВ связан с АРМ по защищенной линии связи. По командам</p>	

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦИАЛЬНЫМ

		<p>оператора АРМ, сервер электронного взаимодействия должен автоматически формировать команды для сервера управления и формирования сигналов управления оконечными системами оповещения и перехватом ТВ вещания по стандартам EWS, SCTE-18.</p> <p>The server should be constructed in an industrial 19" standard rack-mount enclosure, with a height of 1U. It should include power supplies, an integrated cooling system, and necessary interfaces for connection to other system components./Сервер конструктивно должен быть выполнен в промышленном корпусе стандарта 19", высотой 1U, иметь блоки питания и встроенную систему охлаждения, необходимые интерфейсы подключения к другим компонентам системы.</p>	
<p>6. Software /Программное обеспечение</p>	<p>Requirements for the software of the Electronic Interaction Server include: /Требования к программному обеспечению сервера электронного взаимодействия</p>	<p>The Electronic Interaction Server (EIS) module must provide the following functions:/Модуль СЭВ должен обеспечивать следующие функции:</p> <ul style="list-style-type: none"> •Organizing the exchange of information between public alerting systems (PAS) and the digital terrestrial broadcasting network./- Организация информационного обмена технических средств оповещения населения (ТСО) с сетью эфирного цифрового наземного эфирного телерадиовещания; •Support for communication and information transmission systems based on TCP/IP protocols./- поддержка системы связи и передачи информации на основе протоколов TCP / IP; •Handling PAS client connections using passwords./-обработка клиентских подключений ТСО с использованием пароля; •Verification of incoming control commands from automated workstations (AWS) for alerts./- Верификация входящих команд управления от автоматизированных рабочих мест (АРМ) оповещений; •Broadcasting control commands to the digital terrestrial broadcasting network for activating and deactivating siren and voice alerting systems./- Трансляция команд управления в сеть цифрового наземного эфирного телерадиовещания, для включения и отключения сирено-речевых извещателей; •Control and identification of control commands./- Контроль и идентификация команд управления. <p>Requirements for the interface and content of the EIS module:/Требования к интерфейсу и содержимому модуля СЭВ:</p> <ul style="list-style-type: none"> •To work with the EIS module, a installed web browser is required./-Для работы с модулем СЭВ необходимо наличие установленного WEB-браузера; •Contains a user login window. /- Содержит окно авторизации пользователя; •Includes the "Home Page" of the system, the "Civil Defense Signal Transmission System" block, and the main user panel./-Содержит «Домашнюю страницу» системы, блок «Система отправки сигналов ГО ЧС», главную панель пользователя; •Includes the "Configuration" page consisting of sections: "Broadcast Server Status," "Audible Alerts" tabs displaying a table with audible alerts by transmitter type and the ability to edit audible alerts./- Содержит страницу «Конфигурация» в составе разделов: «Статус вещательного сервера», вкладки «звуковые оповещения» с отображением таблицы со звуковыми оповещениями по типу передатчиков и возможностью редактирования звукового оповещения; •Includes the «Devices» tab with the ability to display the «Device Groups» table, add and remove devices/Содержит вкладку «Устройства», с возможностью отображения таблицы «Группы устройств», добавления и удаления устройств; •Includes the «Access Groups» tab with the ability to display the "«User Groups» table, add and remove user groups, and grant users/groups rights to devices/device groups/Содержит вкладку «Группы доступа», с возможностью отображения таблицы «Группы пользователей», добавления и удаления групп пользователей, а также возможностью выдачи пользователю/группе пользователей права на устройства/группы устройств; 	<p>3</p>

		<ul style="list-style-type: none"> •Includes the «Instructions» (commands) tab with the ability to assign command execution to user groups/Содержит вкладку «Инструкции» (команды), с возможностью определения группам пользователями выполнения команд; •Includes the «Users» tab with the ability to edit user data, add and remove users, set command execution priorities, and block users by system administrators./Содержит вкладку «Пользователи», с возможностью редактирования данных пользователей, добавления и удаления пользователей установления приоритетности выполнения команд, блокирования пользователей администраторами системы; •Includes the «Certificates» tab with the ability to display the «Certificates» table, add and remove certificates, and bind/unbind a certificate to a user/Содержит вкладку «Сертификаты», с возможностью отображения таблицы «Сертификаты», добавления и удаления сертификатов, привязка/отвязка сертификата к пользователю; •Contains the “Message Sending” page, consisting of tabs: “Live Broadcast,” “Clip Replacement,” “Broadcast to Devices,” “Siren Control,” “Log.”/ Содержит страницу «Отправка сообщений», в составе вкладок: «Живое вещание», «Замещение ролика», «Вещание на устройства», «Управление сиреной», «Журнал»; •The software component (program) must be designed to perform the following functions:/Программный компонент (программа) должен быть предназначен для выполнения следующих функций: <ul style="list-style-type: none"> •Organizing the exchange of information between public alerting systems (PAS) and the digital terrestrial broadcasting network/ Организации информационного обмена технических средств оповещения населения (ТСО) с сетью цифрового наземного эфирного телерадиовещания; •Handling PAS client connections using passwords./Обработки клиентских подключений ТСО с использованием пароля; •Verifying incoming control commands from automated workstations (AWS) for alerts./Верификации входящих команд управления от автоматизированных рабочих мест (АРМ) оповещений; •Broadcasting control commands to the digital terrestrial broadcasting network for activating and deactivating siren and voice alerting systems./Трансляции команд управления в сеть цифрового наземного эфирного телерадиовещания, для включения и отключения сирено-речевых извещателей; •Control and identification of control commands./Контроля и идентификации команд управления. <p>The mechanism for initiating alerting (interception of TV channels) and simultaneous informing of the population by remotely activating the siren-voice alerting network must occur according to the following scenario:/Механизм запуска оповещения (перехвата прямого эфира телевизионных каналов) и одновременного информирования населения, посредством дистанционного запуска сети сирено-речевых извещателей, должен происходить по следующему сценарию:</p> <ul style="list-style-type: none"> •Selecting the alerting region /Выбор региона оповещения; •User authentication in the system./Авторизация пользователя в системе; •Selecting the alerting scenario (clip with emergency information)./Выбор сценария оповещения (ролика с информацией о ЧС); •Starting the alerting scenario /Запуск сценария оповещения; •Stopping the alerting scenario /Остановка сценария оповещения; •Checking the completion of the alerting /Контрольная проверка завершения оповещения; •Exiting the system./Выход из системы. <p>The system operator should be able to initiate the siren-voice alerting system independently of the TV channel interception system. The mechanism for informing the population by playing pre-recorded audio clips containing emergency information from the internal memory of siren-voice alerting systems must occur according to the following</p>	
--	--	---	--

		<p>scenario:/Оператор системы должен иметь возможность запуска системы сирено-речевых извещателей, независимо от системы перехвата телевизионных каналов.Механизм запуска информирования населения посредством воспроизведения предзаписанных во внутреннюю память сиренно-речевых извещателей роликов, содержащих аудио информацию о ЧС, должен происходить по следующему сценарию:</p> <p>This hardware and software complex is intended for simultaneous interception of TV channels across the entire territory of Kyrgyzstan and transmitting data to the Integrated Risk Management Information System (IRMIS) divided into three directions. For this purpose, three modules of the Electronic Interaction System (EIS) should be installed in one server. Interception range: Entire territorial coverage of Kyrgyzstan. Ability to install three modules of the Electronic Interaction System. Support for DVB-T2 digital television broadcasting standards. Each module must be capable of intercepting and processing TV channels according to IRM requirements. Ability to transmit data to IRM in three directions/Данный аппаратно-программный комплекс предназначен для одновременного перехвата эфирных каналов по всей территории Кыргызстана и трансляции данных в РПО РМТР разделен по трем направлениям. Для этого в одном сервере СЭВ необходимо установить три модуля системы электронного взаимодействия. Диапазон перехвата: Весь территориальный охват сети РПО РМТР Кыргызстана. Возможность установки трех модулей системы электронного взаимодействия. Поддержка стандартов цифрового телевизионного вещания DVB-T2. Каждый модуль должен быть способен перехватывать и обрабатывать эфирные каналы согласно требованиям РПО РМТ. Возможность передачи данных в РПО РМТР по трем направлениям.</p> <p>The Electronic Interaction Server (EIS) module must provide the following functions:/ Модуль СЭВ должен обеспечивать следующие функции:</p> <ul style="list-style-type: none"> •Organizing the exchange of information between public alerting systems (PAS) and the digital terrestrial broadcasting network./- Организация информационного обмена технических средств оповещения населения (ТСО) с сетью эфирного цифрового наземного эфирного телерадиовещания; •Support for communication and information transmission systems based on TCP/IP protocols./Поддержка системы связи и передачи информации на основе протоколов TCP / IP; •Handling PAS client connections using passwords./-Обработка клиентских подключений ТСО с использованием пароля; •Verification of incoming control commands from automated workstations (AWS) for alerts./-Верификация входящих команд управления от автоматизированных рабочих мест (АРМ) оповещений; •Broadcasting control commands to the digital terrestrial broadcasting network for activating and deactivating siren and voice alerting systems./-Трансляция команд управления в сеть цифрового наземного эфирного телерадиовещания, для включения и отключения сирено-речевых извещателей; •Control and identification of control commands./-Контроль и идентификация команд управления. <p>Requirements for the interface and content of the EIS module:/Требования к интерфейсу и содержанию модуля СЭВ:</p> <p>To work with the EIS module, a installed web browser is required./-Для работы с модулем СЭВ необходимо наличие установленного WEB-браузера;</p> <p>Contains a user login window./-Содержит окно авторизации пользователя;</p> <p>Includes the "Home Page" of the system, the "Civil Defense Signal Transmission System" block, and the main user panel./-Содержит «Домашнюю страницу» системы, блок «Система отправки сигналов ГО ЧС», главную панель пользователя;</p>	
--	--	--	--

		<p>Includes the «Configuration» page consisting of sections: «Broadcast Server Status,» «Audible Alerts» tabs displaying a table with audible alerts by transmitter type and the ability to edit audible alerts./-Содержит страницу «Конфигурация» в составе разделов: «Статус вещательного сервера», вкладки «звуковые оповещения» с отображением таблицы со звуковыми оповещениями по типу передатчиков и возможностью редактирования звукового оповещения;</p> <p>Includes the «Devices» tab with the ability to display the «Device Groups» table, add and remove devices./Содержит вкладку «Устройства», с возможностью отображения таблицы «Группы устройств», добавления и удаления устройств;</p> <p>Includes the «Access Groups» tab with the ability to display the «User Groups» table, add and remove user groups, and grant users/groups rights to devices/device groups./Содержит вкладку «Группы доступа», с возможностью отображения таблицы «Группы пользователей», добавления и удаления групп пользователей, а также возможностью выдачи пользователю/группе пользователей права на устройства/группы устройств;</p> <p>Includes the «Instructions» (commands) tab with the ability to assign command execution to user groups./-Содержит вкладку «Инструкции» (команды), с возможностью определения группам пользователями выполнения команд;</p> <p>Includes the «Users» tab with the ability to edit user data, add and remove users, set command execution priorities, and block users by system administrators./- Содержит вкладку «Пользователи», с возможностью редактирования данных пользователей, добавления и удаления пользователей установления приоритетности выполнения команд, блокирования пользователей администраторами системы;</p> <p>Includes the «Certificates» tab with the ability to display the «Certificates» table, add and remove certificates, and bind/unbind a certificate to a user./-Содержит вкладку «Сертификаты», с возможностью отображения таблицы «Сертификаты», добавления и удаления сертификатов, привязка/отвязка сертификата к пользователю;</p> <p>Contains the «Message Sending» page, consisting of tabs: «Live Broadcast,» «Clip Replacement,» «Broadcast to Devices,» «Siren Control,» «Log.»/- Содержит страницу «Отправка сообщений», в составе вкладок: «Живое вещание», «Замещение ролика», «Вещание на устройства», «Управление сиреной», «Журнал»;</p>	
The execution process /Процесс выполнения			
		<ul style="list-style-type: none"> - Installation of server hardware according to the provided technical specifications./Установка серверного оборудования в соответствии с предоставленными техническими характеристиками. - Installation of the operating system and necessary software on the server./Установка операционной системы и необходимого ПО на сервер. - Configuration of the software considering the provided functionality keys./Настройка программного обеспечения с учетом предоставленных ключей функциональности. - Testing the functionality of all server features, including high-resolution work, remote access, signal encoding, and generation of emergency situation notification tags./Тестирование работоспособности всех функций сервера, включая работу в высоком разрешении, удаленный доступ, кодирование сигнала и генерацию меток оповещения о чрезвычайных ситуациях. - Launching the broadcasting server in working mode./Запуск вещательного сервера в рабочем режиме. 	
Technical Specifications for the Multiplexer: /Техническое задание для мультиплексора			
7.Universal Module with Multiplexing Option:/ Универсальный		<p>The multiplexer should consist of a professional 19-inch chassis with a height of 1U for 2 modules./Мультиплексор должен представлять собой профессиональное 19-дюймовое шасси высотой 1U на 2 модуля.</p> <p>The multiplexer chassis should have two power supplies and built-in fans./Шасси мультиплексора должно иметь два блока питания и встроенные вентиляторы.</p>	<p>1 set/1 комплект</p>

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦИАЛЬНЫМ

<p>модуль с опцией мультиплексирования</p>	<p>The multiplexer chassis should be controlled through RJ45 control ports, and the streaming transmission to and from the modules is carried out through RJ45 streaming ports./Шасси мультиплексора должно управляться через порты управления RJ45, а потоковая передача на модули и обратно осуществляется через потоковые порты RJ45.</p> <p>Multiplexer Module/Модуль мультиплексора</p> <p>IP Input/Output/IP вход/выход</p> <p>Input bitrate – Max 100 Mbit/s per IPTS, Max 200 Mbit/s in total/Входной битрейт – Max 100 Mbit/s на IPTS, Max 200 Mbit/s суммарно</p> <ul style="list-style-type: none"> • Output bitrate – Max 100 Mbit/s per IPTS, Max 200 Mbit/s in total/ Выходной битрейт – Max 100 Mbit/s на IPTS, Max 200 Mbit/s суммарно • Transmission protocol (input/output) – UDP/RTP multicast/unicast/Протокол передачи (вход/выход) – UDP/RTP мультикаст/юникаст • Format/number of streams (input/output) – CBR, max 20 IPTS/Формат/количество потоков (вход/ выход) – CBR, max 20 IPTS • Time stamp correction and jitter correction – Yes /Коррекция временных меток и коррекция джиттера – Да • Remultiplexing of transport streams;/Ремультимплексирование транспортных потоков; • Group descrambling, with multiplexing before CAM (2 x CI interfaces);/Групповое дескремблирование, с мультиплексированием перед CAM (2 x CI интерфейса); • Built-in BISS descrambling /Встроенное BISS дескремблирование; • Conversion of IP SPTS to IP MPTS;/Преобразование IP SPTS в IP MPTS; • Remultiplexing of SI/PSI, EPG, Private data, NIT./Ремультимплексирование SI/PSI, EPG, Private data, NIT. • PID filtering and remapping;/PID фильтрация и ремаппинг; • Backup by transport streams (up to 3 backup sources);/Резервирование по транспортным потокам (до 3-х резервных источников); • Monitoring of all input transport streams at TS, service, and PID levels;/Мониторинг всех входных транспортных потоков на уровне TS, сервиса и PID; • Ability to operate in IP ASI gate mode;/Возможность работы в режиме гейта IP ASI; • Scrambling of streams with any CAS system/Скремблирование потоков любой системой CAS. <p>Technical Specifications:/ Технические характеристики:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Backup power supply, internal, 90...260 V, 47...63 Hz, max. 60 W /Резервный источник питания, внутренний, 90...260 В, 47...63 Гц, макс. 60 Вт • Dimensions 19", 1U, Depth not exceeding 240 mm./Габариты 19", 1U, Глубина не более 240 мм. <p>- The multiplexer is designed to separate transport streams and control commands interception in three directions (according to the structure of the formation of the republican broadcasting network DVB-T2, RPO RMTR) with software = 1 pc. /Мультиплексор предназначен для разделения транспортных потоков и команд управления перехватом по трем направлениям (согласно структуре формирования республиканской сети телевидения DVB-T2, РПО РМТР) с программным обеспечением = 1 шт.</p>	
<p>Technical Specifications for Public Alert System End Devices/ Технические характеристики конечных устройств системы общественного оповещения</p>		
<p>8.Selective public alert and information dissemination system based on digital television broadcasting network, 150 –W - Notifier 3*50 W with UPS, with 3 outputs for connecting/ Средство селективного оповещения и информирования населения на базе сети цифрового телевизионного вещания, 150 Вт - Извещатель 3*50Вт с</p>	<p>The design execution /Конструктивное исполнение:</p> <p>1)The product should be housed in a metal enclosure, with the power connector located on the bottom panel. The top panel should feature openings for connecting loudspeaker devices. The product should be equipped with an internal power supply unit. / Изделие должно быть реализовано в металлическом корпусе, на нижней панели которого размещен разъем электропитания. На верхней панели размещены отверстия для подключения громкоговорящих устройств. Изделие оснащено внутренним блоком питания.</p> <p>2)Inside the product enclosure, the following components are housed/Внутри корпуса изделия размещены следующие составные части:</p> <p>Reception and decoding board./Плата приема и декодирования;</p> <p>Sound alert unit./Блок звукового извещателя;</p> <p>UPS module./Модуль ИБП;</p> <p>Battery Parameters:/Параметры АКБ:</p> <p>LiFePO4 battery type 26650. АКБ LiFePO4 типоразмера 26650. 6 pieces in series. 6 шт. последовательно. Nominal voltage not less than 19.2 V. Номинальное напряжение не менее 19.2 В.</p>	<p>Siren-voice devices: 29 units/ Сирено-речевые устройства = 29шт.</p>

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦИАЛЬНЫМ

<p>АКБ, с 3-мя выводами для подключения громкоговорителям</p>	<p>Temperature range: -40°C to +60°C, humidity up to 40%.2 Temperature range: -40°C to +60°C, humidity up to 40 /Температурный режим: -40С +60С, влажность до 40%</p> <p>Controller board functions include:/Плата контроллера с функциями: Protection (overheating, overcooling, short circuit protection)./Защиты (перегрев, переохлаждение, защита от КЗ)</p> <p>Charge controller./Контроллер заряда Low-temperature heating./ Подогрева на пониженной температуре</p> <p>Power supply unit features:/ Блок питания:</p> <p>Ability to withstand increased input voltage: up to 300V (up to 5 seconds) and vibration up to 5G/ Устойчивость к повышенному входному напряжению: до 300В (до 5 секунд) и вибрации до 5G;</p> <p>Input voltage range: 85...264V/ Диапазон входного напряжения: 85...264В;</p> <p>Operating temperature range: -30...+70°C./ Диапазон рабочей температуры: - 30...+ 70 С;</p> <p>Enclosure height: not more than 30 mm/ Высота корпуса: не более 30 мм;</p> <p>Protection against short circuit, overload, overvoltage, overheating/ Защита от короткого замыкания, перегрузки, перенапряжения, перегрева;</p> <p>Efficiency: 87-92%/ КПД: 87-92%. The reception and decoding board includes the following elements:/На плате приема и декодирования размещены следующие элементы:</p> <p>Signal reception block for digital television./Блок приема сигнала цифрового телевидения;</p> <p>Signal decoding block./Блок декодирования сигнала;</p> <p>Non-volatile memory block/Блок энергонезависимой памяти.</p> <p>The equipment is designed for selective alerting and informing the population using the digital television broadcasting network. The equipment must be controlled via DVB-T2 signals and provide information about its status (on/off) for display in the management system/ Оборудование предназначено для селективного оповещения и информирования населения с использованием сети цифрового телевизионного вещания. Оборудование должно управляться через сигналы DVB-T2 и предоставлять информацию о своем состоянии (включен/выключен) для отображения в системе управления.</p> <p>Ability to display the operating status via a visual indicator / Возможность отображения статуса работы через визуальный индикатор.</p> <p>The equipment must have built-in memory for storing alert sound files/ Оборудование должно иметь встроенную память для хранения звуковых файлов оповещения.</p> <p>Ability to upload and store various audio files for use as alert sounds./Возможность загрузки и хранения различных аудио-файлов для использования в качестве звуков оповещения.</p> <p>Support for automatic alert activation upon receiving a command through DVB-T2 signals/ Поддержка автоматического запуска оповещения в случае получения команды через сигналы DVB-T2</p> <p>Power supply voltage: 220 volts AC./ Напряжение питания: 220 Вольт переменного тока.</p> <p>Autonomous operation time:/Время автономной работы:</p> <p>Alert mode: 1 hour/В режиме оповещения 1 час</p> <p>Standby mode: 6 hours/В режиме ожидания 6 часов</p> <p>The equipment is intended for group or individual population alerting via terrestrial digital television broadcasting channels./Оборудование должно предназначено для группового или индивидуального оповещения населения по каналам сети наземного цифрового телевизионного вещания.</p> <p>The equipment must have a unique identification number and can be combined into municipal or local clusters, allowing the operator to manage the system selectively/ Оборудование должно имеет уникальный идентификационный номер и может быть объединено в муниципальные или локальные кластеры, что позволяет оператору адресно управлять системой.</p> <p>The equipment must have the ability to upload, store, and subsequently play back pre-recorded audio messages, providing flexibility in system usage./ Оборудование должно имеет возможность загрузки, хранения и последующего воспроизведения предзаписанных аудиосообщений, что должно обеспечивает гибкость в использовании системы.</p> <p>The siren-voice devices must provide the following functions:/Сирено-речевые извещатели должны обеспечивать следующие функции:</p>	
--	---	--

	<p>-Reception of signals from terrestrial digital television broadcasting in DVB-T2 standard, containing commands, signals, and voice information for alerts, formatted by the RMT system equipment for command and signal transmission./Прием сигнала наземного цифрового телевизионного вещания стандарта DVB-T2, содержащего в себе команды, сигналы и речевую информацию оповещения, сформированные в РПО РМТР оборудованием системы оповещения в формате передачи команд и сигналов;</p> <p>-Execution of commands transmitted in the digital television signal and playback of alert signals and voice information/Выполнение команд, передаваемых в цифровом телевизионном сигнале, и воспроизведение сигналов оповещения и голосовой информации.</p> <p>Pre-recording and storage of alert sound signals./Выполнение передаваемых в сигнале цифрового телевидения команд и воспроизведение сигналов оповещения и речевой информации;</p> <p>-Pre-recording and storage of alert sound signals./Предварительная запись и хранение звуковых сигналов оповещения;</p> <p>-Automatic playback through external loudspeaker devices of both recorded and transmitted alert sound signals via the digital television network./Автоматическое воспроизведение внешними громкоговорящими устройствами как записанных, так и передаваемых по сети цифрового телевидения звуковых сигналов оповещения;</p> <p>-Acknowledgment of alarm signals./Квитирование аварийных сигналов;</p> <p>-Circular, group, and selective control of devices (up to 256 addresses, including broadcast, group, and at least 16,000 personal),./ Групповое и избирательное управление изделиями (по 256 адресов с учетом широковещательных и групповых, и не менее 16000 персональных);</p> <p>-Continuous monitoring and indication of the presence of signals from terrestrial digital television broadcasting in DVB-T2 standard./Непрерывный контроль и индикация наличия сигнала наземного цифрового телевизионного вещания стандарта DVB-T2;</p> <p>-Integration of the device with existing (or newly created) population alert systems/Сопряжение изделия с действующими (вновь создаваемыми) системами оповещения населения.</p> <p>-Continuous readiness and round-the-clock operation./Постоянная готовность и круглосуточная работа.</p>	
<p>9. Speakers with a power of each not less than 50 W. /Громкоговорители мощность каждого не менее 50 Вт.</p>	<p>Acoustic Systems – Loudspeakers/Акустические системы - Громкоговорители</p> <p>Type of acoustic systems – Installation/Тип акустических систем - Инсталляционные</p> <p>Type of acoustic systems – Horn/Вид акустических систем - Рупорные</p> <p>Power not less than: 50 W/Мощность не менее: 50 Вт</p> <p>Voltage not more than 100 V/Напряжение не более 100 В</p> <p>Upper range boundary not less than: 5 kHz/Граница диапазона не менее: 5 КГц</p> <p>Lower range boundary not more than: 400 Hz/Нижняя граница диапазона не более: 400 Гц</p> <p>SPL sensitivity not less than: 105 dB/Чувствительность SPL не менее: 105 дБ</p> <p>Maximum SPL level not more than: 122 dB/Максимальный уровень SPL не более: 122 дБ</p> <p>Protection class not less than: IP66/Класс защиты не менее: IP66</p>	<p>With loudspeakers: 87 units/ Громкоговорители: 87 шт.</p>

Related services / Сопутствующие услуги

Installation and configuration services for server hardware turnkey. /Услуги по установке и настройке серверного оборудования под ключ	
<p>1) Installation of server hardware "turn key"./Инсталляция серверного оборудования "под ключ".</p> <p>2) Interaction server, broadcast server, multiplexing module - are installed in the telecommunication cabinet located at the RMT Broadcast Relay Station (RPO) address: 122 Erkindik Street, Bishkek./Сервер взаимодействия и сервер управления перехватом, Модуль мультиплексирования - устанавливаются в телекоммуникационный шкаф, установленный в РПО РМТР по адресу: г. Бишкек, ул. Эркиндик 122.</p> <p>3) The supplier performs all installation and commissioning works, connects the power supply and grounding of the equipment to existing power sources and grounding systems of the broadcasting operator./Поставщик проводит все монтажные и пуско-наладочные работы, подключение электропитания и заземления оборудования от существующих источников электропитания и систем заземления оператора телерадиовещания.</p> <p>4) Configuration of server hardware is carried out by qualified specialists of the Supplier./Настройка серверного оборудования производится квалифицированными специалистами Поставщика.</p> <p>5) After installation and configuration of the server hardware, the Supplier conducts acceptance testing according to the Test Plan and Methodology, followed by a test run./После установки и настройки серверного оборудования, Поставщик проводит сдачу работ согласно ПМИ (программа-методика испытаний), с последующим тестовым включением.</p> <p>6) Upon completion of the work, the Supplier provides the Final Recipient of the system (Ministry of Emergency Situations of the Kyrgyz Republic) with a set of as-built documentation. /По завершению работ Поставщик передает конечному Получателю системы (Министерство чрезвычайных ситуаций Кыргызской Республики) комплект исполнительной документации.</p>	<p>1 Services/ 1 услуга</p>
Installation and Connection Services for Selective Notification Devices/Услуги по установке и подключению средств селективного оповещения	
<p>1) Installation and connection of selective notification devices (29 units) to the prepared structure according to the Annex 1/Установка и подключение средств селективного оповещения (29 штук), на подготовленную конструкцию на местах согласно Приложения 1</p> <p>2) During the execution of the work, occupational health and safety standards, rules, and fire safety measures must be observed./При производстве работы должны соблюдаться нормы, правила и мероприятия по охране труда и пожарной безопасности.</p> <p>3) Selective notification devices must be installed at approved locations prepared by the Final Recipient (MES KR) (location, building structures, constructions, poles, etc.)/Средства селективного оповещения должны быть установлены на заранее подготовленные и согласованные места Конечным Получателем (МЧС КР) (местоположение, конструкции зданий, сооружений, опор и т.д.).</p> <p>4) Selective notification means shall be connected to the electrical network, the point of connection to the electrical network shall be provided by the Final Recipient (MES KR)./ Средства селективного оповещения должны быть подключены к электрической сети, точку подключения к электрической сети предоставляет Конечным Получателем (МЧС КР).</p> <p>5) Connections and branching of power wires and other cables must be made in junction or distribution boxes and routed through corrugated tubing. /Соединения и ответвления проводов питания и других кабелей должны производиться в соединительных или распределительных коробах, прокладываться в гофрированной трубе.</p> <p>6) Professional tools and high-quality consumables must be used during installation. /При монтаже должны использоваться профессиональные инструменты и качественные расходные материалы.</p>	<p>1 Services/ 1 услуга</p>
Documentation requirements/Требования к документированию	
<p>Upon completion of the tasks, the Supplier shall provide the Customer with a set of deliverables, including the following documents on Eng and Rus languages:/По завершению работ, Поставщик передает Заказчику комплект исполнительной документации, состоящей из следующих документов на англ. и русс.языках:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Explanatory note;/Пояснительная записка; • Equipment and wiring layout plans;/Планы расположения оборудования и проводок; • Structural diagrams;/Структурные схемы. • Administrator-level instructions;/Инструкции уровня администратора. • User-level instructions./Инструкции уровня пользователя. 	

Requirements for Reliability:/Требования к надежности

- The Supplier is obligated to provide equipment with a warranty period of not less than 24 months from the date of equipment delivery and software installation./Поставщик обязан поставить оборудование с гарантийным сроком эксплуатации не менее 24 месяцев с момента поставки оборудования и установки программного обеспечения.
- The Supplier must provide clear requirements and guidelines for the operation, maintenance, repair, and storage of notification system components./Поставщик должен прописать четкие требования и инструкции по эксплуатации, техническому обслуживанию, ремонту и хранению компонентов системы оповещения
- The Supplier ensures comprehensive informational support for the equipment during warranty period (24 months after final acceptance). This includes providing user manuals, troubleshooting guides, and access to technical support./ Поставщик обеспечивает полную информационную поддержку оборудования на протяжении гарантийного периода (24 месяца с даты окончательной приемки), включая предоставление руководств пользователя, инструкций по устранению неполадок и доступ к технической поддержке
- The system must include robust information protection elements to prevent unauthorized access./ Система должна включать надежные элементы защиты информации для предотвращения несанкционированного доступа.
- The system should provide the capability to restrict user access rights, ensuring better security control and protection of sensitive information./ Система должна предусматривать возможность разграничения прав доступа пользователей, обеспечивая лучший контроль безопасности и защиту конфиденциальной информации.
- The system should provide the ability to restrict user access rights/Система должна предусматривать возможность разграничения прав доступа пользователей.

Deployment and Configuration Process of the Notification System: /Процесс развертывания и настройки системы оповещения:

The hardware and software complex is designed to generate transport streams for intercepting the direct broadcast of digital television broadcasting DVB-T2, forming control commands for intercepting the direct broadcast of DVB-T2 television broadcasting, as well as managing the operation of sirens and speech notification devices. /Программно-аппаратный комплекс предназначен для формирования транспортных потоков для осуществления перехвата прямого эфира цифрового телевизионного вещания DVB-T2, формирования команд управления перехватом прямого эфира телевизионного вещания DVB-T2, а также управления работой сирено-речевых извещателей.

The system is intended to modernize the existing selective citizen information system through the channels of the digital terrestrial television broadcasting network of the RMTT. Modernization enables population notification not only through textual, static information but also through full-motion video with audio. /Система предназначена для модернизации существующей системы селективного информирования граждан по каналам сети цифрового наземного эфирного телерадиовещания РПО РМТР. Модернизация позволяет осуществлять оповещение населения не только текстовой, статичной информацией, но и полноценным видеорядом со звуковым сопровождением.

Supplementing the existing selective citizen information system will provide emergency notification and warning to the population about emergencies through a network of autonomous siren and speech notification devices./Дооснащение существующей системы селективного информирования граждан обеспечит экстренное оповещение и предупреждение населения о возникновении ЧС посредством сети автономных сирено-речевых извещателей.

Equipment Supply :/Поставка оборудования:

- Supply the necessary equipment: SEV servers, multiplexers, broadcasting servers, siren-speech devices, and loudspeakers./Произвести поставку необходимого оборудования: серверов СЭВ, мультиплексов, вещательных серверов, сирено-речевых устройств и громкоговорителей.

Equipment Placement:/Размещение оборудования:

- Install SEV servers and other equipment at the main station site of the RMTT./Установить серверы СЭВ и другое оборудование на площадке головной станции РПО РМТР.
- Ensure connectivity to the local network of the main station for integrating the equipment into the existing infrastructure./Обеспечить подключение к локальной сети головной станции для интеграции оборудования в существующую инфраструктуру.

Software Installation:/Установка программного обеспечения:

- Download and install SEV software onto the servers./Загрузить и установить программное обеспечение для СЭВ на серверы.
- Update and configure broadcasting servers to transmit data from the SEV servers./Обновить и настроить вещательные серверы для передачи данных от серверов СЭВ.
- Verify the compatibility and correctness of the installed software./Проверить совместимость и корректность установленного программного обеспечения.

Preparation of Siren-Speech Devices /Подготовка сирено-речевых устройств:

<ul style="list-style-type: none"> Position the siren-speech devices at designated locations (Annex 1) (29 units)/Разместить сирено-речевые устройства на местах согласно адресату (Приложение 1) (29 штук). 	
<ul style="list-style-type: none"> Connect loudspeakers (87 units) to the siren-speech devices./Подключить громкоговорители (87 штук) к сирено-речевым устройствам. Install the siren-speech devices in accordance with safety and accessibility requirements./Установить сирено-речевые устройства в соответствии с требованиями безопасности и доступности. 	
<p>Integration of Siren-Speech Devices with the Notification System:/Интеграция сирено-речевых устройств с системой оповещения:</p>	
<ul style="list-style-type: none"> Connect siren-speech devices to the notification system through digital television signals./Подключить сирено-речевые устройства к системе оповещения через сигналы цифрового телевидения. Test the operation of siren-speech devices, ensuring their proper functioning and compatibility with the system./Протестировать работу сирено-речевых устройств, убедиться в их правильном функционировании и совместимости с системой. 	
<p>Testing and Configuration /Тестирование и настройка:</p>	
<ul style="list-style-type: none"> Conduct testing of the entire notification system to ensure compliance with requirements and proper operation./Провести тестирование всей системы оповещения на соответствие требованиям и правильную работу. Perform necessary configurations for optimal system performance in real operational conditions./Осуществить необходимые настройки для оптимальной работы системы в реальных условиях эксплуатации. Provide training to operators on using the system and responding to emergency situations./Обеспечить обучение операторов по работе с системой и реагированию на аварийные ситуации. 	
<p>Deployment:/Запуск в эксплуатацию:</p>	
<ul style="list-style-type: none"> Upon successful completion of testing and configuration, deploy the system into operation./После успешного завершения тестирования и настройки, запустить систему в эксплуатацию. Organise regular technical maintenance and monitoring of the system to ensure its stable and reliable operation during warranty period./ Организовать техническое обслуживание и мониторинг системы на регулярной основе для обеспечения ее стабильной и надежной работы во время гарантийного периода. The software and hardware complex must be supported by the supplier for at least 24 months after the system is launched/Программно-аппаратный комплекс должен поддерживаться поставщиком не менее 24 месяцев после запуска системы в эксплуатацию 	

No.	Installation sites	Address of installation sites nearby	Siren-voice devices (Qty.)	Loudspeakers (Qty.)	GPS -Coordinates
Installation location of terminal devices of the warning system					
Strategic facilities					
1.	Pilot site of Early warning system MES KR (EWS MES KR) Osh oblast	Nookat district, Jany-Nookat Aiyl Aimak	1 unit	3 units	40°15'0.38" 72°31'48.92"
2.	Pilot site of Early warning system MES KR (EWS MES KR) Jalal-Abad oblast	Suzak district, Barpy Aiyl Aimak	1 unit	3 units	40°54'9.06" 73° 5'34.08"
3.	Pilot site of Early warning system MES KR (EWS MES KR) Batken oblast	Kadamjay district, Maidan vil.	1 unit	3 units	40°03'11.9" 72°04'48.7"
4.	Pilot site of Early warning system MES KR (EWS MES KR) Batken oblast	Kadamjay district, Orozbekov Aiyl Aimak.	1 unit	3 units	40° 3'6.96" 71°38'30.20"
5.	Osh branch of Manas International Airport OJSC	Aeroportskaya, 1a 1 n.p. Air town	1 unit	3 units	40°36'29.34"N 72°47'11.48"B
6.	CHP (thermal power station)	Osh city, Iskhaka Razzakova, 2a/6	1 unit	3 units	40°34'15.65"N 72°48'33.45"B
7.	Osh regional branch of the National Bank of the Kyrgyz Republic	Osh city, Kurmanjan-Datka 180	1 unit	3 units	40°31'4.74"N 72°48'1.38"B
8.	Osh City Clinical Hospital	Osh city, Ak-Tilek microdistrict Bekmamata Osmonova, 15a	1 unit	3 units	40°30'13.98"N 72°46'22.93"B
9.	SES Osh	Osh city, Baitemirova St. 53	1 unit	3 units	40°31'8.71"N 72°46'53.73"B
10.	OOF OJSC "Kyrgyztelecom"	Osh city, Lenina 422		3 units	40°32'4.12"N 72°47'45.75"B
11.	Osh branch of "Aiyl Bank"	Osh city, Iskhaka Razzakova, 19c	1 unit	3 units	40°33'23.29"N 72°48'13.36"B
12.	Osh branch of "RSK Bank"	Osh city, Kurmanjan Datka 124	1 unit	3 units	40°30'47.37"N 72°48'21.07"E
13.	OJSC "Osh Electro" Energosbyt	Osh city, Kasymbekova, 8/13	1 unit	3 units	40°34'6.90"N 72°48'16.33"B
14.	OshPVES	Osh city, Masalieva 100	1 unit	3 units	40°31'4.94"N 72°48'37.72"B
15.	Osh branch of the State Institution "Cadastre"	Osh city, Razzakova 15a	1 unit	3 units	40°33'38.39"N 72°48'19.50"B
16.	Osh bus station	Osh city, Kurmanjan-Datka 950	1 unit	3 units	40°33'43.78"N 72°46'13.78"B
17.	Osh City Department of Labor, Social Security and Migration	Osh city, Lenina 312a	1 unit	3 units	40°31'40.33"N 72°47'52.54"B
Objects					
18.	Secondary school No. 29 named after. M.I. Kalinina	Osh city, Yubileinaya, 2a/1	1 unit	3 units	40°30'50.24"N 72°47'39.16"B
19.	School-gymnasium No. 2 named after. K. Marx	Osh city, Tashkentskaya, 50 microdistrict Kurmanzhan Datka	1 unit	3 units	40°30'22.40"N 72°49'22.71"B

20.	School-gymnasium No. 7 named after. N. Narimanova	Osh city, Raimbekova, 17/1 microdistrict Zainabetdinova	1 unit	3 units	40°32'40.48"N 72°47'58.87"B
21.	School-gymnasium No. 65 named after. M. Sabirova	Osh city, Mamajana, 104/1 Sheyit-Dobo	1 unit	3 units	40°32'24.01"N 72°46'55.21"B
22.	Secondary school No. 32 named after. Zh. Mamytova	Osh city, Kudaiberdi Mamytov Lane, 81a. Toloikon village	1 unit	3 units	40°28'12.52"N 72°49'59.35"B
23.	Secondary school No. 33 named after. S. Alymkulova	Osh city, Kulmatova Israila, 6a/1 Village Ozgur	1 unit	3 units	40°28'17.99"N 72°50'47.63"B
24.	Secondary school No. 51 named after. J. Balasagyna	Osh city, Alga, 2a microdistrict Amir-Timur	1 unit	3 units	40°29'6.42"N 72°51'6.51"B
25.	Secondary school No. 1 named after. A.P. Fedchenko	Osh city, Tselinnaya, 4 microdistrict Amir-Timur	1 unit	3 units	40°29'41.24"N 72°50'11.14"B
26.	Ak Karkyra Preschool educational organization No. 61	Osh city, Monueva Street, 150 Pamir Highway (Arch)	1 unit	3 units	40°32'4.15"N 72°48'49.33"B
27.	Lyceum boarding school for gifted children named after. U. Salieva	Osh city, Absamat Masaliev Avenue, 409 Microdistrict Grenzavod	1 unit	3 units	40°30'50.94"N 72°48'54.76"B
28.	School-gymnasium No. 50 named after. P.Zh. Nyshanova	Osh city, Bekmamata Osmonova, 4a	1 unit	3 units	40°30'52.22"N 72°46'10.51"B
29.	Zhapalak Car Market	Osh city, Kokum-Biy, 77/3	1 unit	3 units	40°30'55.23"N 72°43'14.88"B
		Total:	29 units	87 units	

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ
НЕОФИЦАЛЬНОМ

№	места установки	Адрес мест установок близлежащие	Сирено-речевое устройства (кол-во)	Громкоговорители (кол-во)	GPS Координаты
Место установки оконечных устройств системы оповещение Стратегические объекты					
1.	Пилотный объект Системы раненого оповещения МЧС КР (СРО МЧС КР) Ошская область	Ноокатский р-н, а/а Джаны-Ноокатский	1 шт	3 шт	40°15'0.38" 72°31'48.92"
2.	Пилотный объект Системы раненого оповещения МЧС КР (СРО МЧС КР) Джалал-Абадская область	Сузакский р-н, а/а Барпынский	1 шт	3 шт	40°54'9.06" 73° 5'34.08"
3.	Пилотный объект Системы раненого оповещения МЧС КР (СРО МЧС КР) Баткенская область	Кадамжайский р-н, с.Майдан	1 шт	3 шт	40°03'11.9" 72°04'48.7"
4.	Пилотный объект Системы раненого оповещения МЧС КР (СРО МЧС КР) Баткенская область	Кадамжайский р-н, а/а Орозбековский	1 шт	3 шт	40° 3'6.96" 71°38'30.20"
5.	Ошский филиал ОАО "Международного аэропорта "Манас"	г. Ош, Аэропортская, 1а1 н.п. Авиагородок,	1 шт	3 шт	40°36'29.34"C 72°47'11.48"B
6.	ТЭЦ	г. Ош, Исхака Раззакова, 2а/6	1 шт	3 шт	40°34'15.65"C 72°48'33.45"B
7.	Ошский областной филиал Национального Банка КР	г. Ош, Курманжан-Датка 180	1 шт	3 шт	40°31'4.74"C 72°48'1.38"B
8.	Ошская городская клиническая больница	г. Ош, Мкр Ак-Тилек Бекмамата Осмонова, 15а	1 шт	3 шт	40°30'13.98"C 72°46'22.93"B
9.	СЭС г.Ош	г. Ош, Ул.Байтемирова 53	1 шт	3 шт	40°31'8.71"C 72°46'53.73"B
10.	ООФ ОАО "Кыргызтелеком"	г. Ош, Ленина 422	1 шт	3 шт	40°32'4.12"C 72°47'45.75"B
11.	Ошский филиал "Айыл Банк"	г. Ош, Исхака Раззакова, 19в	1 шт	3 шт	40°33'23.29"C 72°48'13.36"B
12.	Ошский филиал "РСК банк"	г. Ош, Курманжан Датка 124	1 шт	3 шт	40°30'47.37"C 72°48'21.07"B
13.	ОАО "Ош Электро" Энергосбыт	г. Ош, Касымбекова, 8/13	1 шт	3 шт	40°34'6.90"C 72°48'16.33"B
14.	ОшПВЭС	г. Ош, Масалиева 100	1 шт	3 шт	40°31'4.94"C 72°48'37.72"B
15.	Ошский филиал ГУ "Кадастр"	г. Ош, Раззакова 15а	1 шт	3 шт	40°33'38.39"C 72°48'19.50"B
16.	Ошский автовокзал	г. Ош, Курманжан-Датка 950	1 шт	3 шт	40°33'43.78"C 72°46'13.78"B
17.	Ошское городское управление труда, социального обеспечения и миграции	г. Ош, Ленина 312а	1 шт	3 шт	40°31'40.33"C 72°47'52.54"B
Объекты					
18.	Средняя школа №29 им. М.И. Калинина	г. Ош, Юбилейная, 2а/1	1 шт	3 шт	40°30'50.24"C 72°47'39.16"B
19.	Школа-гимназия №2 им. К. Маркса	г. Ош, Ташкентская, 50 мкрн Курманжан Датка	1 шт	3 шт	40°30'22.40"C 72°49'22.71"B
20.	Школа-гимназия №7 им. Н. Нариманова	г. Ош, Раимбекова, 17/1 мкрн Зайнабетдинова	1 шт	3 шт	40°32'40.48"C 72°47'58.87"B
21.	Школа-гимназия №65 им. М. Сабирова	г. Ош, Мамаджана, 104/1 Шейит-Добо	1 шт	3 шт	40°32'24.01"C 72°46'55.21"B
22.	Средняя школа №32 им. Ж. Мамытова	г. Ош, Переулок Кудайберди Мамытова, 81а.	1 шт.	3 шт	40°28'12.52"C 72°49'59.35"B

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦИАЛЬНЫМ

		Село Толойкон			
23.	Средняя школа №33 им. С. Алымкулова	г. Ош, Кулматова Исраила, 6а/1 Село Озгур	1 шт	3 шт	40°28'17.99"C 72°50'47.63"B
24.	Средняя общеобразовательная школа №51 им. Ж. Баласагына	г. Ош, Алга, 2а мкрн Амир-Тимур	1 шт	3 шт	40°29'6.42"C 72°51'6.51"B
25.	Средняя школа №1 им. А.П. Федченко	г. Ош, Целинная, 4 мкрн Амир-Тимур	1 шт	3 шт	40°29'41.24"C 72°50'11.14"B
26.	Ак Каркыра Дошкольная образовательная организация №61	г. Ош, Улица Монгуева, 150 Памирский тракт(Арка)	1 шт	3 шт	40°32'4.15"C 72°48'49.33"B
27.	Лицей-интернат для одаренных детей им. У. Салиевой	г. Ош, Проспект Абсамата Масалиева, 409 Мкрн Грензавод	1 шт	3 шт	40°30'50.94"C 72°48'54.76"B
28.	Школа-гимназия №50 им. П.Ж. Нышанова	г. Ош, Бекмамата Осмонова, 4а	1 шт	3 шт	40°30'52.22"C 72°46'10.51"B
29.	Авторынок Жапалак	г. Ош, Кокум-Бий, 77/3	1 шт	3 шт	40°30'55.23"C 72°43'14.88"B
	ИТОГО:		29 штук	87 штук	

Delivery Requirements/ Требования к поставке

Delivery Requirements/Требования к поставке	
Delivery date and time / Дата и время поставки	<input type="checkbox"/> Delivery period is 120 calendar days from the issuance of the Purchase Order / Срок поставки: 120 календарных дней с момента выдачи Заказа на закупку
Delivery terms:/ Условия поставки: (INCOTERMS 2020)	<input type="checkbox"/> DAP, Kyrgyzstan/ DAP, Кыргызстан. <input type="checkbox"/> Packing, delivery, loading/unloading by the Contractor on its costs / Упаковка, доставка и погрузка/разгрузка силами и за счет Поставщика.
Customs clearance (must be linked to INCOTERM) / Таможенная очистка (должна быть привязана к ИНКОТЕРМС)	<input type="checkbox"/> DAP, Kyrgyzstan/ DAP, Кыргызстан
Exact Addresses of Delivery Location/s (identify all, if multiple) / Точные адреса мест доставки (указать все, если их несколько)	<input type="checkbox"/> Interaction server, broadcast server, Multiplexing module at the RMT Broadcast Relay Station (RPO) address: 122 Erkindik Street, Bishkek, Kyrgyzstan. /Сервер взаимодействия, сервер вещательный, модуль мультиплексирования -в РПО РМТР по адресу: г. Бишкек, ул. Эркиндик 122. <input type="checkbox"/> Средства селективного оповещения (сирено-речевое устройства и громкоговорители) на местах согласно Приложения 1, приложенному к техническим спецификациям/ Selective notification devices (siren-voice devices and loudspeakers) on sites as per Annex 1, attached to the technical specifications.
Distribution of shipping documents (if using freight forwarder) / Распределение грузовых документов (в случае использования транспортной компании)	N/A
Packing Requirements / Требования к упаковке	The terms of storage, packaging and transportation should meet the requirements of manufacturer. / Условия хранения, упаковки и транспортировки должны соответствовать требованиям производителя.
Training on Operations and Maintenance/ Обучение по эксплуатации и техническому обслуживанию	Provide training to operators on using the system and responding to emergency situations./Обеспечить обучение операторов по работе с системой и реагированию на аварийные ситуации.
Warranty Period / Срок гарантии	24 months' warranty requirement (Note: at Supplier's cost): 24 месяцев гарантийные требования (за счет Поставщика). The supplier shall provide its standard warranty on parts and services for a minimum period of 24 months from the date of signing the Goods acceptance certificate by the Purchaser. / Поставщик должен обеспечить стандартную гарантию на комплектующие и услуги сроком не менее 24 месяцев с даты подписания акта приемки товаров Покупателем. During warranty period all maintenance and services shall be performed by the Supplier/Supplier's authorized representative at the Supplier's cost and shall cover labor, materials and parts/units. The Supplier shall provide warranty maintenance of supplied Goods at the request of the Purchaser within reasonable time upon receipt of such request. / Во время гарантийного срока техническое обслуживание и услуги должны осуществляться Поставщиком/уполномоченным представителем Поставщика за счет Поставщика и относиться к работам, материалам и деталям/товарам. Поставщик должен обеспечить гарантийное обслуживание поставленных

**ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦИАЛЬНЫМ**

	Товаров по просьбе Покупателя в течение разумного периода времени после получения такого запроса.
After-sales service / Требования к послепродажному обслуживанию	<p>In case of founding the defects or damage, the supplier shall replace the goods in the period of 30 calendar days. / В случае обнаружения дефектов или порчи, поставщик обязуется заменить товар в период 30 календарных дней.</p> <p>Brand new replacement if Purchased Unit is beyond repair during the reasonable period /Замена новым товаром, если невозможен ремонт приобретённого товара в обоснованные сроки.</p>

ANNEX 2: QUOTATION SUBMISSION FORM / ПРИЛОЖЕНИЕ 2: ФОРМА ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ КОТИРОВОК

Bidders are requested to complete this form, including the Company Profile and Bidder's Declaration, sign it and return it as part of their quotation along with Annex 3: Technical and Financial Offer. The Bidder shall fill in this form in accordance with the instructions indicated. No alterations to its format shall be permitted and no substitutions shall be accepted. / Претендентов просят заполнить данную форму, указав профиль компании и декларацию претендента, подписать ее и вернуть как часть своей котировки с Приложением 3: Техническое и финансовое предложение. Претендент должен заполнить эту форму в соответствии с приведенными инструкциями. Никакие изменения формата не допускаются и никакие замены не принимаются.

Name of Bidder / Название претендента:	Click or tap here to enter text. (введите текст)		
RFQ reference / № запроса котировок:	Reference: RFQ # UNDP-KGZ-00412/Procurement of server equipment Ссылка: ЗКП# UNDP-KGZ-00412/Закупка серверного оборудования	Date: / Дата	Click or tap to enter a date.

Company Profile / Профиль компании

Item Description / Описание	Detail / Подробности
Legal name of bidder or Lead entity for JVs / Официальное название претендента или ведущего органа в СП	Click or tap here to enter text. (введите текст)
Legal Address, City, Country / Адрес, город, страна	Click or tap here to enter text. (введите текст)
Website / сайт	Click or tap here to enter text. (введите текст)
Year of Registration / год регистрации	Click or tap here to enter text. (введите текст)
Legal structure / Правовая структура	Choose an item. (выбрать)
Are you a UNGM registered vendor? / Являетесь ли вы зарегистрированным поставщиком UNGM?	<input type="checkbox"/> Yes / да <input type="checkbox"/> No / нет If yes, / Если да, укажите № поставщика UNGM insert UNGM Vendor Number
Quality Assurance Certification (e.g. ISO 9000 or Equivalent) (If yes, provide a Copy of the valid Certificate): / Сертификация гарантии качества (например, ISO 9000 или эквивалент) (если да, предоставьте копию действующего сертификата):	<input type="checkbox"/> Yes / да <input type="checkbox"/> No / нет
Does your Company hold any accreditation such as ISO 14001 or ISO 14064 or equivalent related to the environment? (If yes, provide a Copy of the valid Certificate): / Имеет ли ваша компания аккредитацию категории ISO 14001 или ISO 14064 или эквивалентную,	<input type="checkbox"/> Yes / да <input type="checkbox"/> No / нет

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦИАЛЬНЫМ

<p>связанную с окружающей средой? (Если да, предоставьте копию действительного сертификата):</p>	
<p>Does your Company have a written Statement of its Environmental Policy? (If yes, provide a Copy) / Есть ли у Вашей компании письменное Заявление о политике в области охраны окружающей среды? (Если да, предоставьте копию)</p>	<p><input type="checkbox"/> Yes / да <input type="checkbox"/> No / нет</p>
<p>Does your organization demonstrate significant commitment to sustainability through some other means, for example internal company policy documents on women empowerment, renewable energies or membership of trade institutions promoting such issues (If yes, provide a Copy) / Демонстрирует ли ваша организация значительную приверженность устойчивости с помощью некоторых других средств, например, внутренних политик компании по расширению прав и возможностей женщин, возобновляемых источников энергии или членства в торговых организациях, пропагандирующих такие вопросы (если «да», предоставьте копию).</p>	<p><input type="checkbox"/> Yes / да <input type="checkbox"/> No / нет</p>
<p>Is your company a member of the UN Global Compact / Является ли ваша компания членом UN Global Compact</p>	<p><input type="checkbox"/> Yes / да <input type="checkbox"/> No /нет</p>
<p>Bank Information / Информация о банке</p>	<p>Bank Name: / Название банка Click or tap here to enter text.</p> <p>Bank Address: / Адрес Click or tap here to enter text.</p> <p>IBAN: Click or tap here to enter text. (введите текст)</p> <p>SWIFT/BIC: Click or tap here to enter text. (введите текст)</p> <p>Account Currency: / Валюта счета: Click or tap here to enter text.</p> <p>Bank Account Number: / Номер счета в банке: Click or tap here to enter text.</p>

Previous relevant experience/ Соответствующий предыдущий опыт:

- 1) **Minimum 1 contract for supply and installation of similar information systems / Минимум 1 контракт на поставку и внедрение аналогичной информационной системы.**
- 2) **Minimum 2 contracts in supplying of IT equipment. One of the contracts should be for the amount of at least USD 50,000. Enclose a list of contracts with customers' details, and copies of the contracts / Минимум 2 контракта на поставку ИТ оборудования. Один из контрактов должен быть на сумму не менее 50,000 долларов США. Приложить список контрактов с данными компаний-клиентов, а также копии самих контрактов**

Name of previous contracts / Название предыдущих контрактов	Client & Reference Contact Details including e-mail / Данные о клиенте и контактное лицо с указанием электронной почты	Contract Value / Стоимость контракта	Period of activity / Период деятельности	Types of activities undertaken / Виды осуществленной деятельности

Bidder's Declaration / Декларация претендента

Yes / Да	No / Нет	
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Requirements and Terms and Conditions: I/We have read and fully understand the RFQ, including the RFQ Information and Data, Schedule of Requirements, the General Conditions of Contract, and any Special Conditions of Contract. I/we confirm that the Bidder agrees to be bound by them. / Требования и условия: Я/Мы прочитали и полностью поняли запрос котировок, включая Информацию и данные, график выполнения требований, Общие и любые специальные условия контракта. Я/мы подтверждаем, что претендент с ними согласен.
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Capacity and capability: / I/We confirm that the Bidder has the necessary capacity, capability, and necessary licenses to fully meet or exceed the Requirements and will be available to deliver throughout the relevant Contract period. / Потенциал и возможность: Я/Мы подтверждаем, что претендент имеет необходимый потенциал, возможности и необходимые лицензии для полного выполнения или перевыполнения требований и будет доступен для выполнения условий в течение соответствующего Контрактного периода.
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Ethics: In submitting this Quote I/we warrant that the bidder: has not entered into any improper, illegal, collusive or anti-competitive arrangements with any Competitor; has not directly or indirectly approached any representative of the Buyer (other than the Point of Contact) to lobby or solicit information in relation to the RFQ; has not attempted to influence, or provide any form of personal inducement, reward or benefit to any representative of the Buyer. / Этика: Предоставляя эту котировку предложение, я/мы гарантируем, что претендент не вступал в какие-либо ненадлежащие, незаконные, неконкурентные соглашения или сговор с каким-либо конкурентом; не обращался прямо или косвенно к любому представителю Покупателя (кроме Контактного лица) с целью лоббирования или получения информации в связи с запросом котировок; не пытался оказать влияние, или предоставить какую-либо форму личного поощрения, вознаграждение или выгоду любому из представителей Покупателя.
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	I/We confirm to undertake not to engage in proscribed practices, , or any other unethical practice, with the UN or any other party, and to conduct business in a manner that averts any financial, operational, reputational or other undue risk to the UN and we have read the United Nations Supplier Code of Conduct : https://www.un.org/Depts/ptd/about-us/un-supplier-code-conduct and acknowledge that it provides the minimum standards expected of suppliers to the UN. / Я/Мы подтверждаем, что обязуемся не участвовать в запрещенной или любой другой неэтичной практике в отношении с ООН или любой иной стороной и вести дела таким образом, чтобы предотвратить любой финансовый, операционный, репутационный или другой неоправданный риск для ООН; мы ознакомились с Кодексом поведения поставщиков ООН: https://www.un.org/Depts/ptd/about-us/un-supplier-code-conduct и признаем, что он обеспечивает минимальные стандарты, ожидаемые ООН от поставщиков.

**ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦИАЛЬНЫМ**

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Conflict of interest: I/We warrant that the bidder has no actual, potential, or perceived Conflict of Interest in submitting this Quote or entering a Contract to deliver the Requirements. Where a Conflict of Interest arises during the RFQ process the bidder will report it immediately to the Procuring Organisation's Point of Contact. / Конфликт интересов: я/мы гарантируем, что у претендента не нет фактического, потенциального или предполагаемого конфликта интересов при подаче настоящей котировки или заключении Контракта на поставку. В случае возникновения конфликта интересов в процессе подачи котировок претендент немедленно сообщит об этом контактному лицу Заказчика.
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Prohibitions, Sanctions: I/We hereby declare that our firm, its affiliates or subsidiaries or employees, including any JV/Consortium members or subcontractors or suppliers for any part of the contract is not under procurement prohibition by the United Nations, including but not limited to prohibitions derived from the Compendium of United Nations Security Council Sanctions Lists and have not been suspended, debarred, sanctioned or otherwise identified as ineligible by any UN Organization or the World Bank Group or any other international Organization. / Запреты / санкции: Я/ Мы настоящим заявляем, что наша фирма, ее филиалы или дочерние компании или сотрудники, включая любых членов СП/ консорциума или субподрядчиков или поставщиков по любой части контракта не подпадают под запрет Организации Объединенных Наций на закупки, включая, в частности, запреты, вытекающие из Сборника санкционных списков Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, и их деятельность не была приостановлена, запрещена, подвергнута санкциям или иным образом определена как неправомерная для участия в контракте какой-либо организации системы ООН или Группы Всемирного банка или любой другой международной организации.
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Bankruptcy: I/We have not declared bankruptcy, are not involved in bankruptcy or receivership proceedings, and there is no judgment or pending legal action against them that could impair their operations in the foreseeable future. / Банкротство: я/мы не объявляли о банкротстве, не участвовали в процедуре банкротства или конкурсного управления, и в отношении нас не было вынесено судебного решения или не было начато судебное разбирательство, которое могло бы негативно повлиять на нашу деятельность в обозримом будущем.
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Offer Validity Period: I/We confirm that this Quote, including the price, remains open for acceptance for the Offer Validity. / Срок действия предложения: я / мы подтверждаем, что данная котировка, включая цену, остается открытой для акцепта в течение срока действия Предложения.
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	I/We understand and recognize that you are not bound to accept any Quotation you receive, and we certify that the goods offered in our Quotation are new and unused. / Я/мы понимаем и признаем, что Вы не обязаны принимать любую полученную вами котировку, и мы подтверждаем, что товары, предлагаемые в нашем Предложении, являются новыми и неиспользованными.
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	By signing this declaration, the signatory below represents, warrants and agrees that he/she has been authorised by the Organization/s to make this declaration on its/their behalf. / Подписывая настоящее заявление, нижеподписавшийся заявляет, и соглашается с тем, что он/она уполномочены Организацией/она делать это заявление от ее/его имени.

Signature: **Подпись:** _____

Name / **Имя:** Click or tap here to enter text.

Title: / **Должность:** Click or tap here to enter text.

Date: / **Дата:** Click or tap to enter a date.

**ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ
НЕОФИЦАЛЬНЫМ**

**ANNEX 3: TECHNICAL AND FINANCIAL OFFER / ПРИЛОЖЕНИЕ 3: ТЕХНИЧЕСКОЕ И ФИНАНСОВОЕ
ПРЕДЛОЖЕНИЕ**

Bidders are requested to complete this form, sign it and return it as part of their bid along with Annex 2: Quotation Submission Form. The Bidder shall fill in this form in accordance with the instructions indicated. No alterations to its format shall be permitted and no substitutions shall be accepted. / Претендентам предлагается заполнить эту форму, подписать ее и вернуть как часть своей заявки вместе с Приложением 2 – формой подачи котировки. Претендент должен заполнить эту форму в соответствии с указанными инструкциями. Никакие изменения его формата не допускаются, и никакие замены не принимаются.

Name of Bidder / Название претендента:	Click or tap here to enter text.	
RFQ reference / № запроса котировок:	Reference: RFQ # UNDP-KGZ-00412/Procurement of server equipment / Ссылка: ЗКП# UNDP-KGZ-00412/ Закупка серверного оборудования	Date: / Дата: Click or tap to enter a date.

TABLE 1: Offer to Providing Services with Specifications and Requirements /

ТАБЛИЦА 1: Предложение на предоставление услуг, соответствующих спецификациям и требованиям:

Currency of the Quotation: USD / валюта котировки: долл. США DAP INCOTERMS: / ИНКОТЕРМС: DAP							
#	Description/ Описание	Model # /Модель	Country of Origin/ Страна происхождения	Qty/кол-во	Price per item in USD without VAT/ стоимость за единицу в долл. США без НДС	Total Price in USD without VAT/ Общая стоимость в долл. США без НДС	Delivery date/Срок поставки
1	Broadcast server/ Сервер вещательный			1			120 calendar days from the date of / 120 календарных дней
2	"USB-IO 16/8 board"/ Плата USB-IO 16/8			1			
3	Additional keys for the broadcasting server/Дополнительные ключи для вещательного сервера: The key (Client)/ Ключ (Client) Entitlement key for 1 channel/ "Ключ активации для 1 канала. Entitlement key VP-EAM/ Entitlement key ENC-TS. Ключ доступа VP-EAM/Ключ доступа ENC-TS.			12			
4	Broadcast server software /Программное обеспечение для вещательного сервера			3			
5	Electronic Interaction Server / Сервер электронного взаимодействия			1			
6	Software for electronic interaction server/Программное обеспечение для сервера электронного взаимодействия			3			

**ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦИАЛЬНЫМ**

7	Universal module with multiplexing option / Универсальный модуль с опцией мультиплексирования			1				
8	Siren voice devices / Сирено-речевые устройства			29				
9	The loudspeaker / Громкоговоритель			87				
10	Turnkey server hardware installation and configuration services / Услуги по установке и настройке серверного оборудования под ключ			1				
11	Services for the installation and configuration of selective warning devices (sirens and loudspeakers) / Услуги по установке и настройке средств селективного оповещения (сирены и громкоговорители)			1				
12	On-site equipment delivery services / Услуги по доставке оборудования на места			1				
Total Final and All-inclusive Price, DAP Incoterms / Окончательная стоимость с учетом всех аспектов, DAP Инкотермс:								

IMPORTANT/ВНИМАНИЕ:

Actual detailed technical specifications of all the proposed equipment should be provided by the applicant on separate forms and attached to this form for submission of the supplier's quotation / Фактические детальные технические спецификации всего предлагаемого оборудования должны быть предоставлены заявителем на отдельных бланках и приложены к данной форме представления предложения поставщика.

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦИАЛЬНЫМ

TABLE 2: Offer to Comply with Other Conditions and Related Requirements /

ТАБЛИЦА 2: Предложение по выполнению других условий и соответствующих требований

Compliance with Requirements / Соблюдение требований

Other Information pertaining to our Quotation are as follows: / Другая информация, касающаяся нашего Предложения:	Your Responses / Ваш ответ	
	Yes / Да	No / Нет
Delivery terms:/ Условия поставки: <input type="checkbox"/> Incoterms DAP, Kyrgyzstan / Инкотермс DAP, Кыргызская Республика. <input type="checkbox"/> Packing, delivery, loading/unloading by the Contractor on its costs / Упаковка, доставка и погрузка/разгрузка силами и за счет Поставщика.		
Delivery place / Место доставки: <input type="checkbox"/> Interaction server, broadcast server, Multiplexing module at the RMT Broadcast Relay Station (RPO) address: 122 Erkindik Street, Bishkek, Kyrgyzstan. /Сервер взаимодействия, сервер вещательный, модуль мультиплексирования -в РПО РМТР по адресу: г. Бишкек, ул. Эркиндик 122. <input type="checkbox"/> Средства селективного оповещения (сирено-речевое устройства и громкоговорители) на местах согласно Приложения 1, приложенному к техническим спецификациям/ Selective notification devices (siren-voice devices and loudspeakers) on sites as per Annex 1, attached to the technical specifications.		
Training on Operations and Maintenance/ Обучение по эксплуатации и техническому обслуживанию <input type="checkbox"/> Provide training to operators on using the system and responding to emergency situations./ Обеспечить обучение операторов по работе с системой и реагированию на аварийные ситуации.		
Warranty on goods and services/ Гарантия на товары и услуги: 24 months' warranty requirement (Note: at Supplier's cost): 24 месяцев гарантийные требования (за счет Поставщика). <input type="checkbox"/> The supplier shall provide its standard warranty on parts and services for a minimum period of 24 months from the date of signing the Goods acceptance certificate by the Purchaser. / Поставщик должен обеспечить стандартную гарантию на комплектующие и услуги сроком не менее 24 месяцев с даты подписания акта приемки товаров Покупателем. <input type="checkbox"/> During warranty period all maintenance and services shall be performed by the Supplier/Supplier's authorized representative at the Supplier's cost and shall cover labor, materials and parts/units. The Supplier shall provide warranty maintenance of supplied Goods at the request of the Purchaser within reasonable time upon receipt of such request. / Во время гарантийного срока техническое обслуживание и услуги должны осуществляться Поставщиком/уполномоченным представителем Поставщика за счет Поставщика и относиться к работам, материалам и деталям/товарам. Поставщик должен обеспечить гарантийное обслуживание поставленных Товаров по просьбе Покупателя в течение разумного периода времени после получения такого запроса.		
After-sales service / Требования к послепродажному обслуживанию: <input type="checkbox"/> In case of founding the defects or damage, the supplier shall replace the goods in the period of 30 calendar days. / В случае обнаружения дефектов или порчи, поставщик обязуется заменить товар в период 30 календарных дней. <input type="checkbox"/> Brand new replacement if Purchased Unit is beyond repair during the reasonable period /Замена новым товаром, если невозможен ремонт приобретённого товара в обоснованные сроки.		
Delivery Time / Время доставки:		

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
 ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦИАЛЬНЫМ

Delivery period is 120 calendar days from the issuance of the Purchase Order / Срок поставки: 120 календарных дней с момента выдачи Заказа на закупку.		
Prices indicated without VAT / Цены указаны без НДС		
Validity of Quotation – 90 days / Срок действия предложения – 90 дней		
<p>Payment terms/ Условия оплаты: 100% upon complete delivery of goods and provision of acceptance act, signed by both parties. Payment is made through bank transfer within 30 calendar days upon provision of invoice and signed acceptance act. / 100% по факту полной поставки товаров и акта приема-передачи оборудования, подписанного обеими сторонами. Оплата будет произведена перечислением в течение 30 календарных дней после предоставления счета и акта приемки.</p> <p>For local contractors in Kyrgyzstan UNDP shall effect payment in Kyrgyz Som based on the prevailing UN operational rate of exchange on the month of payment / Для участников торгов, зарегистрированных в Кыргызской республике, оплата будет производиться в кыргызских сомах по официальному курсу ООН, применяемый в день выплаты.</p> <p>The prevailing UN operational rate of exchange is available for public from the following link: https://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.php / Официальный обменный курс ООН публикуется на сайте: https://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.php</p>		
<p>Liquidated Damages / Договорная неустойка 0.5% of contract value for every day of delay, up to a maximum duration of 20 calendar days. Thereafter, the contract may be terminated / 0,5% от суммы контракта за каждый день просрочки максимальной длительностью до 20 календарных дней. После этого действие контракта может быть прекращено.</p>		
<p>Special conditions of Contract / Специальные условия Контракта: Cancellation of PO/Contract if the delivery/completion is delayed for 20 calendar days / Аннулирование 33/Контракта, если просрочка поставки/выполнения превышает 20 календарных дней.</p>		
<p>Conditions for Release of Payment / Условия оплаты: Written Acceptance of Goods based on full compliance with RFQ requirements. / Письменное подтверждение получения товара, на основе полного соответствия требованиям 33.</p>		
All Provisions of the UNDP General Terms and Conditions / Все условия Общих условий и положений ПРООН		
<p>I, the undersigned, certify that I am duly authorized to sign this quotation and bind the company below in event that the quotation is accepted. / Я, нижеподписавшийся, удостоверяю, что я должным образом уполномочен подписать настоящие котировки и в случае принятия предложения обеспечить исполнение обязательств компанией, указанной ниже.</p>		

**ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦИАЛЬНЫМ**

Exact name and address of company / Полное название и адрес компании:	Authorized Signature: / Подпись уполномоченного должностного лица:
Company Name / Название компании:	Date: / Дата:
Address: / Адрес:	Name / ФИО:
Phone No.: / № телефона:	Functional Title of Authorised Signatory: / Должность уполномоченного должностного лица:
Email Address: / Электронный адрес:	Email Address: / Электронный адрес: